



ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Nest Film Students Culinary Zinema Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection



67
SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

PRESENTA PELÍCULA SORPRESA

LEÓN DE ORO
MEJOR PELÍCULA

FESTIVAL DE CINE DE VENECIA

“LA PELÍCULA DEL AÑO”



EMPIRE

**“LA INTERPRETACIÓN DE
JOAQUIN PHOENIX
ES IMPRESIONANTE”**

VARIETY

UNA PELÍCULA DE TODD PHILLIPS

JOKER

WARNER BROS. PICTURES PRESENTA
EN ASOCIACIÓN CON VILLAGE ROADSHOW PICTURES EN ASOCIACIÓN CON BRON CREATIVE UNA PRODUCCIÓN DE JOINT EFFORT
UNA PELÍCULA DE TODD PHILLIPS “JOKER” JOAQUIN PHOENIX ROBERT DE NIRO ZAZIE BEETZ FRANCES CONROY MÚSICA DE HILDUR GUDNADÓTTIR
PRODUCTORES EJECUTIVOS MICHAEL E. USLAN WALTER HAMADA AARON L. GILBERT JOSEPH GARNER RICHARD BARATTA Y BRUCE BERMAN BASADA EN DC
ESCRITA POR TODD PHILLIPS Y SCOTT SILVER PRODUCIDA POR TODD PHILLIPS, p.g.a. BRADLEY COOPER, p.g.a. EMMA TILLINGER KOSKOFF, p.g.a. DIRIGIDA POR TODD PHILLIPS



HOY. TEATRO VICTORIA EUGENIA. 18:00 H.



GARI GARAIALDE

The Face of the Festival

At the press conference she gave yesterday shortly before receiving the third of this year's Donostia awards, Penelope Cruz, who is also the image on the Festival poster this year, said that she began working in cinema with an almost military attitude; something she credits to the long years of classical ballet training she had already gone through as a child and the values that her family instilled in her. She said that acting had enabled her to study human behavior. "You never stop learning just how complex human beings are." And she also confessed that, "I wouldn't be interested in playing a character that was like myself, because the more similar a character is, the more difficult it is to create something interesting." Asked about the directors she had worked for, she had especially fond memories of Pedro Almodóvar, Bigas Luna and Fernando Trueba, and as for her career in Hollywood, she said that she now spent more time in Spain than in the US as her priorities had changed after she became a mother.

Cruz: "Actuar te hace tener más empatía, comprensión y compasión"

NORA ASKARGORTA

Penelope Cruz, imagen del Zinemaldia de este año y Premio Donostia, recibe el reconocimiento a una carrera que comenzó con tan solo dieciséis años. Sus papeles en *La niña de tus ojos*, *Volver* y *Vicky, Cristina, Barcelona* le valieron el Goya a la mejor actriz. Su papel en el film de Woody Allen le permitió además obtener un Oscar.

"Llegué al cine con una actitud casi militar, diecisiete años haciendo ballet clásico supongo que algo tuvieron que ver", dijo la actriz madrileña que también hizo referencia al "valor del trabajo" que le inculcó su familia. Ya con cuatro años le gustaba jugar sola a interpretar, "jugaba a ser otras personas y con eso sentía mucha libertad. Incluso aprendía a conocerme más a mí misma".

La interpretación también le ha permitido estudiar el comportamiento humano, "es algo fascinante. Nunca se termina de aprender la complejidad del ser humano. Lo que nos mueve y nos motiva".

Y es que al preparar sus personajes e intentar comprenderlos mejor, la actriz está segura de que "se crece como persona, ya que te hace tener mucha más empatía, comprensión y compasión, en especial hacia personajes que quizás no sería gente con la que te tomarías un café".

Penelope, a la que describieron como una "curranta", aseguró que trabajar a destajo es su manera de agradecer a la vida poder vivir de lo que le gusta y da el máximo de ella misma en cada proyecto. "Nosotros estamos para servir a una historia y a un personaje".

Ahora pasa más tiempo aquí que en EEUU, "desde que soy madre mis prioridades han cambiado". Pero hace

unos años la situación era distinta, "mi ventaja es que nunca cogí la maleta y me fui a la aventura. La primera vez que fui a trabajar a Los Ángeles lo hice con billete de ida y vuelta. Y siempre tuve claro que no quería abandonar mi carrera en Europa", dijo.

Cuando desde el Festival se le comunicó la concesión del premio su reacción fue de incredulidad: "¿Estás seguro Rebordinos? ¿No prefieres esperar unos años?" Y como soy como uno de los personajes de Almodovar pensé, '¿no será que me va a pasar algo malo?', comentó pro-cocando carcajadas.

De los rodajes, al ser procesos tan intensos, se queda con las relaciones tan estrechas que ha logrado a lo largo de los años y con descubrir culturas diferentes cuando viaja, "con la excusa de los personajes pregunto y aprendo mucho de otros lugares, culturas y gentes".

Y por si ser imagen del Festival y Premio Donostia fuera poco, Penelope Cruz también presentaba *Wasp Network*, donde encarna a Olga Salanueva, esposa de uno de los espías que formaron parte de la trama de espionaje cubano que en los años noventa se infiltró en las asociaciones anticomunistas de Miami.

ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA

info@zine-eskola.eus | www.zine-eskola.eus

Zinemaren hiru aldien eskola

Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa eta esperimentazio zinematografikorako nazioarteko zentroa

GRADUONDOKO IKASKETAK

Artxiboa
Komisariotza
Sorkuntza

La escuela de los tres tiempos del cine

Centro internacional de investigación, innovación pedagógica y experimentación cinematográfica

ESTUDIOS DE POSTGRADO

Archivo
Comisariado
Creación

The school of the three tenses of cinema

International centre for research, educational innovation and film experimentation

POSTGRADUATE STUDIES

Film Preservation
Film Curating
Filmmaking

Erakunde honek sortua eta finantzatua
Creada y financiada por
Created and funded by



Erakunde hauen parte-hartzearekin
Con la participación de
With the participation of





FOTOGRAFÍAS: MONTSE CASTILLO

Penélopek bere ametsetako saria jaso du

Penélope Cruzek U2 taldeko Bonoren eskutik jaso du Donostia Saria. Izan ere, abeslari irlandarra propio etorri baita Donostia-
ra saria bere lagun Penélope-ri emateko. Hauxe izan da Zinemaldiko antolakuntzak isilpean gordea zuen ezutekoa.

Cruzek txaloaldi luzea jaso du Kursaal-
era bertaratutako enaldetik, horien artean,
besteak beste, Javier eta Carlos Bardem
aktoreak eta Fernando León de Aranoa
zuzendaria zeudelarik.

Aktoreak urduri zegoela aitortu du, eta, be-
rosatu ondoren, eskerrak eman dizkie bere
hastapenetan aukera eman zioten zuzen-
dariei, baita bere familiari ere. "Urte asko
igaro dira neskatila hura aktore bihurtze-
arekin eta seme-alabak izatearekin amestu
zuenetik", esan du; ondoren, Javier Bardem
bikotekideari zuzendu zaió: "bera ere amets
horretan sartuta zegoen eta gaur hemen
da nirekin". Aktoreak bere eserlekutik jaiki
eta musu bat bidaliz erantzun dio.

Amaitzeko, "planeta zaintzeko" eskaera
egin nahi izan du, eta halaber, indarkeria ma-
xistaren kontrako gaitzespena agertu du.



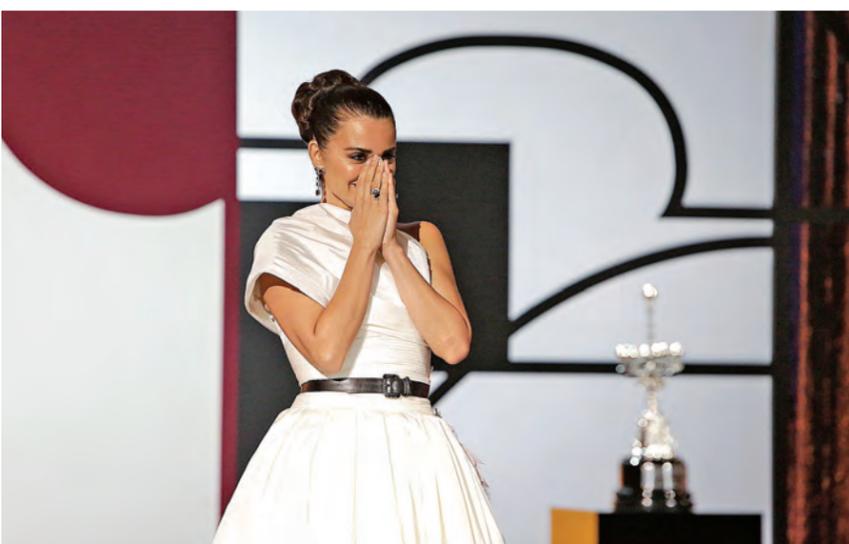
El sueño que representa este premio

Una emocionada Penélope Cruz recibía ayer, bajo el cálido aplauso de la ciudad de San Sebastián, el Premio Donostia. La noche llegaba con sorpresa incluida: su gran amigo Bono, cantante de U2, fue el encargado de entregarle el premio. La actriz confesó que, desde niña, había tenido dos sueños: "poder convertirme en madre algún día y poder dedicarme a lo que ha sido mi pasión desde que he sido una niña: la interpretación", mientras daba su más sincero agradecimiento a sus padres, en primer lugar, y a los directores que la han acompañado en este camino: Pedro Almodóvar, Bigas Luna y Fernando Trueba, entre otros. La actriz dedicó este premio a "mis dos preciosos hijos y a mi marido Javier, él también estaba incluido en mis sueños". Penélope Cruz aprovechó la ocasión para recordar la importancia de "cuidar este hogar común que es el mundo" y recordó que ya son cuarenta y cuatro las mujeres asesinadas este año, como llamamiento a paliar esta situación, "antes de que sea demasiado tarde".

Penélope gets lost in all of us

Last night Penélope Cruz became the third recipient of a Donostia award at this year's Festival at a ceremony held in the Kursaal. Spain's most international actress was surprised and thrilled to receive the award from her close friend, Bono. The Irish musician explained that, "not every actor has as fascinating a life off-screen as on, but Penélope's life is fascinating because it's all about the drama of the family, and the extended family which I am blessed to be part of. Performers like us get lost in ourselves; Penélope gets lost in everyone else, and that's why we get lost in you."

After a long ovation, Penélope Cruz confessed that she had fulfilled two of her childhood dreams: Being a mother and an actress. She dedicated the award to her two children and her partner, Javier Bardem, who was in the audience. She recalled all the directors who she had worked for, with a special mention for Pedro Almodóvar, Bigas Luna and Fernando Trueba and rounded off her speech with a plea for an end to the terrible scourge of violence against women.





MONTSE CASTILLO

Ayer, hoy y mañana: el cine se mueve

QUIM CASAS

Cuando todo termina se impone la reflexión. Qué se ha hecho mal y qué se ha hecho bien. De qué manera pueden mejorarse algunos aspectos y valorar los que han funcionado con precisión casi matemática sabiendo,

de antemano, que contentar a todo el mundo es (casi) imposible. Pero un festival como el de San Sebastián no está solo representado por el puñado de películas que compiten en la Sección Oficial, aquellas perlas que llegan como ecos atractivos de otros festivales, la panorámica latinoame-

ricana y las presencias que pueden verse en la alfombra roja, el *photocall*, las ruedas de prensa y, porque no, en algún lugar tomando, ajenos al ajetreo de la profesión, un café o una cerveza. Unos años tendremos más nombres conocidos desfilando por los distintos espacios del Festi-

val. Habrá ediciones más comedidas, porque ajustar las agendas de quienes hacen las películas no es tarea fácil y a veces surgen imponderables que nada tienen que ver con la organización.

Un festival no es solo todo esto, que es mucho, en plena vorágine de los certámenes internacionales y sus procesos de selección en una época en la que las pantallas se multiplican tanto como los sistemas de producción y exhibición. La apuesta firme de San Sebastián por los nuevos valores queda reforzada un año tras otro. New Directors debe seguir siendo la cantera de las primeras obras y conviene recordar, un año más, en un ejercicio necesario pese a quien pese, que en esta sección se exhibieron por primera vez las óperas primas de Lucille Hadzihalilovic, Kevin Smith, David O. Russell, Nicolas Winding Refn, Tsai Ming-liang, Laurent Cantet, Jonathan Glazer, Isabel Coixet, Ana Díez, Constantin Popescu y Olivier Assayas. Pero antes de rodar el primer largometraje hay que hacer cortos y, antes de ellos, estudiar cine y realizar prácticas. Así que Nest. Film Students (unido a la repercusión que en la ciudad adquiere la Elías Querejeta Zine Eskola) es otra pieza angular de la filosofía del Festival y a cada año que pasa adquiere más cuerpo y se consolida: nada mejor que un encuentro entre estudiantes de cine para confrontar

ideas y discutir sobre lo que está pasando en un paisaje audiovisual que cambia más rápido que el clima en San Sebastián.

Han estado esta edición Alejandro Amenábar, Alice Winocour, Juliette Binoche, Kristen Stewart, Eva Green, Gael García Bernal, Eduard Fernández, Sam Neill, Tim Roth, Ken Loach, Hirokazu Koreeda, Takeshi Miike, Bertrand Bonello, Penélope Cruz, Donald Sutherland, Costa Gavras, Darren Aronofsky, Malgorzata Szumowska, Sarah Gavron, José Luis Torres Leiva, Michel Houellebecq, Moriarty al pleno, Antonio de la Torre, Belén Cuesta, Nina Hoss, Valeria Golino, Ladj Ly, Oliver Laxe, Karra Elejalde, Ricardo Darín, Edgar Ramírez, Patricio Guzmán, Greta Fernández, Belén Funes, Paulina García, Wang Xiaoshuai, Bárbara Lennie, Mercedes Morán, Neil Jordan, Pablo Cruz, Martín Rejtman y Ciro Guerra, entre otras y otros. Pero también han surgido reflexiones tras las sesiones de Zinemaldia & Technology, se han puesto sobre la mesa cuestiones esenciales de la producción europea y latinoamericana en los encuentros de Industria, el cine más disconforme recalca un año más en Zabaltegi-Tabakalera, la retrospectiva dedicada al clásico mexicano Roberto Gavaldón ha entrado bien y la proyección de la recuperada *Sátántangó* de Béla Tarr rivaliza hoy con la sonrisa del Joker. Pluralidad, ante todo.



Diecisiete • España

Daniel Sánchez Arévalo (director, guionista)
Biel Montoro, Ignacio Sánchez, Lola Cordón (intérpretes)
José Antonio Félez (productor)

Una película sencilla de tono agrídulce

SERGIO BASURKO

“Como cineasta aspiro a mejorar y perfeccionarme en el arte de mezclar comedia y drama”, ha confesado el realizador Daniel Sánchez Arévalo tras la proyección de *Diecisiete* en la Sección Oficial, fuera de competición. El director aborda en su película el viaje de dos hermanos, en el que participan Hector, que sufre de Asperger, su hermano mayor Ismael, su abuela Cuca, dos perros y una vaca.

“Lo que más me gusta como espectador es lo que busco hacer como director”, afirmó Sánchez Arévalo, que se remitió a filmes como *Nebraska* y *Entre copas* de Alexander Payne –presidente del Jurado la pasada edición– como ejemplo a seguir. “Me hubiera encantado coincidir con Payne. Hace un cine muy pegado a la realidad y que juega con los géneros”.

En el caso de *Diecisiete*, aseguró que “he intentado quitar elementos, hacer una película sencilla con dos hermanos en un viaje que sigue una única línea argumental. Mi trabajo ha

sido quitar y quitar y quitar, y no forzar nada”.

Desde que hace trece años rodase aquella otra historia de hermanos que fue *Azuloscurocasinegro*, dijo no ser “consciente de cómo he cambiado. Quería ponerme en una situación primera. He cambiado a todo el equipo técnico, no porque no estuviera contento con ellos, al contrario, por salir de mi zona de confort”.

Respecto al hecho de que la película esté producida por Netflix, indicó que “leyeron el guion y me dijeron: ‘nos interesa tu mirada’”. El realizador se lamentó del cambio de hábitos en el público y reconoció que “por desgracia, la gente va muy poco al cine y es algo que me da mucha rabia. Yo también consumo cine en las plataformas pero intento ir al menos una vez por semana porque me gusta la experiencia. Mi deseo es que ambas puedan convivir –el visionado en casa con el de las salas– y espero que así ocurra”.

Sobre el rodaje con los perros, Sánchez Arévalo indicó que “en mi amor desmesurado por estos anima-



Daniel Sánchez Arévalo acompañado de los intérpretes de la película.

MONTSE CASTILLO

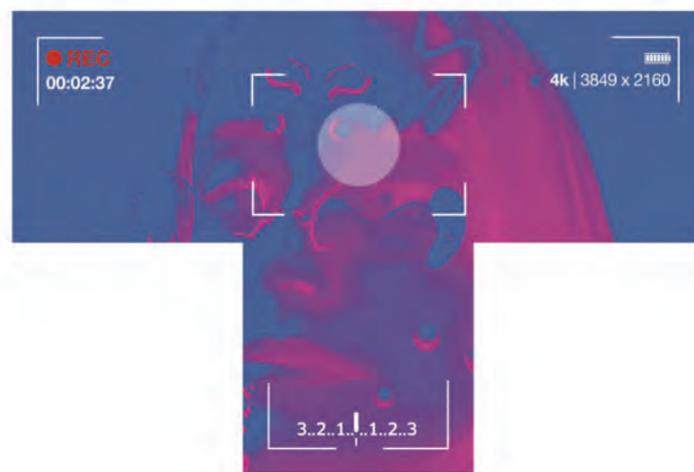
les quería poner el acento en la necesidad de adoptar, y en este sentido, aseguró que todos los que aparecen en la película “son de protectoras de animales. No queríamos perros que estuvieran adiestrados”.

En efecto, la relación tuvo que ser estrecha. Tanto es así que el actor Biel Montoro se ha quedado con el perro ‘Oveja’ y de hecho, se lo ha traído al Zinemaldia. “Es uno más de la familia desde que entró en casa”.

Bittersweet seventeen

The Spanish director and scriptwriter, Daniel Sánchez Arévalo, after the screening of his film *Seventeen* in the Official Selection out of competition, confessed that, “as a filmmaker, I aim to improve in the art of combining comedy and drama. I’m selfish because I create things to enjoy and to make myself feel comfortable,” he pointed out. “What I most like as a member of the audience is what I try to do as a director,” he said and referred to films like *Nebraska* and *Sideways* by Alexander Payne, last year’s Official Jury chairman, as an example to follow. “I’d have loved to have been here at the same time as him. He makes films that are really true-to-life and that play with genres.”

TABAKALERA



2deo Tabakalerako euskarazko ikus-entzunezkoen laborategia da. Proiektuen azeleragailu bat. Elkarrekin sortzeko leku bat. Gonbidatuta zaude, **zatoz 2deora. Zatoz Tabakalerara.**

2deo es el laboratorio de contenidos audiovisuales en euskera de Tabakalera. Un acelerador de proyectos. Un espacio de cocreación al que estás invitado/a. **Ven a 2deo. Ven a Tabakalera.**

2deo

Ikus-entzunezko laborategia
Laboratorio Audiovisual

TABAKALERA



KULTURA
GARAIKIDEAREN
NAZIOARTEKO
ZENTROA

CENTRO
INTERNACIONAL
DE CULTURA
CONTEMPORÁNEA

Donostia/San Sebastián

The Giant

AMAIUR ARMESTO

David Raboy (Washington D.C., 1989) estudió cine en la Tisch School of the Arts de la New York University. Con sus primeros cortometrajes comenzó a perfilar su capacidad de transmitir emociones a través de un lenguaje cinematográfico preciso, hasta lograr la atmósfera onírica y en ocasiones tenebrosa que ha capturado en su película. “Quería describir unas experiencias que tuve siendo adolescente. Hice un cortometraje con ese objetivo, pero no me sentí satisfecho con el resultado y realicé otro, pero tampoco lo logré. *The Giant* es la fusión de ambas piezas y de esa búsqueda de un canal de expresión de sentimientos personales y momentos de mi pasado, con la intención de transponerlo con palabras e imágenes”.

Raboy nos presenta un metraje filmado en 35 mm y 16 mm, planos oscuros granulados y diálogos modulados como si fueran susurros atemporales, en ocasiones inacabados: “Apostar por un sueño y materializarlo es muy excitante porque puedes explorar y modificar durante el proceso de creación. Necesitaba ser honesto y hacer la película a mi manera, arriesgar al máximo y no caer en la tentación de dejarme llevar por el estilo de otros cineastas”. Su búsqueda formal está muy ligada a su

David Raboy: “Quería ilustrar el miedo cotidiano”



MONTSE CASTILLO

principal propósito como cineasta: “Quiero filmar películas que infundan una conexión personal profunda a quien las vea, hasta el punto de que crean que se realizó para ellos. El factor clave para mí es la música,

porque cualquiera puede escuchar un álbum y sentir una conexión directa inmediata, algo que no ocurre tan a menudo con las películas. Me encantaría lograr el equilibrio perfecto entre música y cine, dar con un estilo

intuitivo que permita que el espectador se evada con las imágenes”.

The Giant arranca el día de la graduación de Charlotte, cuando descubre que su primer amor ha regresado a su pequeña ciudad desde que

desapareció un año atrás, cuando ella atravesaba una situación muy traumática. Esa noche una chica es encontrada muerta, y después, otra.

Protagonista joven, chicos malos, tormentas de verano, fiestas de cumpleaños, chicas asesinadas... elementos que nos sitúan de pleno ante el clásico thriller estadounidense de adolescentes, un género que Raboy ha querido reformular con un enfoque diferente: “creo que la gente simplifica a los adolescentes y banaliza sus vidas, sin recordar que es una etapa en la que no siempre es fácil asimilar algunos acontecimientos. Quería ilustrar el miedo cotidiano en mi película, sin un enemigo físico concreto, y por eso elegí hacer un *re-make* del género. La vida cobra un sentido totalmente diverso para quien ha tenido que afrontar situaciones traumáticas. Hay estados emocionales que se adhieren, experiencias vividas que se estancan en lugares de nuestras pulsiones más íntimas, que son muy difíciles de explicar”.

Raboy afirma que siente una sensación agrí dulce ahora que la película emprende su vuelo sola: “Estoy muy orgulloso de la película y me fascina conocer las reacciones de la audiencia, pero siento un amor tan profundo por esta película y sus personajes, especialmente Charlotte, que me resulta muy extraño tener que despedirme de ellos ahora”.

Bihotzarekin
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran
con el corazón

Kutxabankek,
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - New Directors
Saria babesten du

Kutxabank,
Colaborador Oficial del Festival,
patrocina el Premio
KUTXABANK - New Directors

kutxabank

EL SILENCIO VUELVE A SER PROTAGONISTA

AUDI E-TRON

100% eléctrico. 100% silencioso.



Audi Vehículo Oficial
del Festival de San Sebastián



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Chicuarotes

Gael García Bernal: “Chicuarotes es un funeral que huele a carnaval”

MARIA ARANDA

La lista de títulos que completan la trayectoria de Gael García Bernal es conocida por todos: *Amores perros*, *Y tu mamá también*, *Diarios de motocicleta* y *No*, son solo algunos de ellos. Si hablamos de películas propias, *Chicuarotes* sería su segundo título, tras realizar en 2007 *Déficit*, film en el cual además de dirigir, actuó. “Fue una locura, una experiencia que generacionalmente nos marcó. De ese proyecto, en el que nos juntamos muchos, salieron actores, directores, colegas que seguimos trabajando en el cine”, afirma el director. Confiesa también que, ahora mismo, no volvería a dirigir y actuar a la vez, aunque “no quiere decir que no lo vuelva a hacer. Hay historias que me gustaría contar dirigiendo y actuando”.

La película que trae al Festival como director, *Chicuarotes*, lleva el nombre de un gentilicio de una zona de Ciudad de México denominada San Gregorio. En ella pasan sus días Caglera y Moloteco, dos adolescentes que buscan alejarse de la vida que les ha tocado y que, en un intento por comprar su libertad, se adentran en el mundo criminal.

Pero Gael García Bernal no tiene suficiente con estar en la sección Horizontes Latinos con este largo. Además, presenta como actor *Ema*, de Pablo Larraín, sobre el cual solo tiene buenas palabras: “Me encanta trabajar con Pablo Larraín, me ha dado la oportunidad de crecer a su lado profesionalmente. Con Pablo nunca sabes hacia dónde va una película, toca varios instrumentos a la vez en un sentido metafórico. Además, el tema de la adopción fallida mezclada con el reggaetón me parecía de lo más peculiar e interesante”. En segundo lugar, se encuentra el prestigioso director Olivier



ALEX ABRIL

Assayas, que presenta *Wasp Network*, con Penélope Cruz, Premio Donostia en esta edición, y Edgar Ramírez como compañeros de reparto. “Lo que me atrajo de la película, entre muchas cosas, fue interpretar a un personaje real, de la misma manera que me ocurrió con el Che en su momento.

“Al dirigir, todo es una decisión propia, un accidente que se creó”

Interpretarlos implica una complejidad emocional que me interesa mucho”.

Sobre la diferencia de trabajar en una película como parte del elenco y hacerlo en una película propia confiesa que “me pongo más nervioso cuando actúo que cuando dirijo. Cuando trabajo en un proyecto externo me

encuentro con cosas que no puedo controlar del todo. En cambio, cuando eres director todo lo que se ve es una decisión propia, un accidente que se creó, incluso las cosas que han quedado mal son tu responsabilidad así que, de alguna manera, ya has hecho las paces con tu película”.

Augusto Mendoza puso la primera piedra en este proyecto creando el guion que más tarde llegaría a manos de Gael García Bernal: “Era un guion alucinante que tenía dos cosas que me llamaban la atención; la primera, que es como un funeral que huele a carnaval y, la segunda, la manera en que esos personajes hablaban, era como si hablasen un castellano muy antiguo, como si vivieran en el pasado, cuando en realidad San Gregorio de Atlapulco es una zona de Ciudad de México”.

En el film, el director retrata dos realidades que se convierten en el punto de partida de *Chicuarotes*: “Una de ellas es la desesperanza juvenil, que es universal, por la que todos hemos transitado hasta abrimos al futuro para decidir acerca de lo que queremos ser y a dónde queremos ir” y, añade que “otra de las realidades es que uno de los lugares más violentos, no solo en México sino en el mundo entero, es la casa. Existen casos terroríficos que suceden en este espacio al que, en ocasiones, no podemos llamar hogar. Ante esa ausencia de amor se genera un odio, que deriva en una persona que no encontrará ningún límite a fin de sobrevivir. En *Chicuarotes* lo quise reflejar a partir de esa desesperanza juvenil que sufren los personajes principales”. Además, “me pareció importante resaltar la imagen de la niña, que es la única que tiene responsabilidad sobre los actos que están aconteciéndose; un papel, el de la mujer, que muchas veces no se tiene en cuenta”.

FILMAZPIT

Euskarazko
azpitituludun
zinema
proiektzio
kulturaletarako

Cine
subtitulado en
euskera para
proyecciones
culturales

Sartu
katalogoan

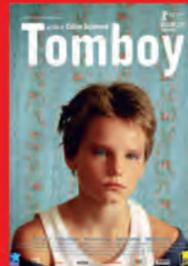
Entra en
el catálogo

hautatu
filma

escoge
la película

antolatu
emanaldia

organiza una
proyección



Kudeatzaileak



Laguntzaileak



Harremanetarako
filmazpit@gmail.com

Katalogoa
www.filmazpit.eus

Zinemaldia Donostiako Hoteletan.



HOTELES DE GIPUZKOA

Donostia
Zinemaldia

¡Una estancia de cine!

www.hotelesdegipuzkoa.com

Zombie Child

¿Qué hacemos con nuestra Historia?

GONZALO GARCÍA CHASCO

La sección Zabaltegi-Tabakalera también acoge nombres consolidados en el cine contemporáneo. Es el caso del francés Bertrand Bonello, quien vino a competir por la Concha de Oro en el año 2016 con su anterior film, *Nocturama*. Ese año presentó además su corto *Sarah Winchester, opéra Fantôme* en la sección a la que ahora vuelve con el largo *Zombi Child*, en la que se narran dos historias paralelas: una primera centrada en la conversión de un hombre en zombi en Haití en los años sesenta (basada en un caso real); y una segunda, en la actualidad, dentro de una escuela femenina de élite (creada por Napoleón y existente realmente), en la que el desengaño amoroso de una adolescente se intrinca con el descubrimiento de los ancestros vinculados a la cultura vudú de una de sus compañeras.

Cuando se recurre a un icono cinematográfico y popular tan potente como la figura del zombi, las referencias y comparaciones parecen inevitables. En tu caso parece evidente que estás más cerca de Tourneur que de Romero o de otras visiones más contemporáneas... Sí, porque yo quería llevar ese mito de vuelta a los orígenes por la dimensión cultural que hay en ello. Los zombis realmente existieron y proceden de Haití, y a eso se remitieron las primeras versiones cinematográficas, como la de Jacques Tourneur. Luego George A. Romero creó otra cosa, muertos que resucitaban y devoraban, pero los originarios están entre la vida y la muerte.

Y tenían una lectura política. Lo que sí es habitual en casi todos los casos es que esta figura 'te-



Bertrand Bonello.

MONTSE CASTILLO

rorífica' se convierte en un medio para hablar de otra cosa. Y eso se aprecia en tu caso también. Por supuesto, en mi caso no es una película de terror, es una película híbrida en la que introduzco muchos elementos que me interesan en el cine. Yo lo que quería era hablar de la esclavitud y de la relación de Francia con esa esclavitud y el colonialismo. Eso tiene mucho que ver con la apro-

piación de otras culturas, y un intento de apropiación cultural es lo que se ve en el propio film, aunque sea en el reducto individual. Pero la lectura global es patente. Francia tiene que analizar su propia Historia y sus responsabilidades, y lo que significa el legado que ha recibido, como al fin y al cabo es lo que tiene que hacer el personaje de la chica que procede de la cultura vudú. En un sentido

Dead and alive in Haiti and Paris

The French director, Bertrand Bonello is back at the Festival in Zabaltegi with his film *Zombi Child* that tells two parallel stories set in Haiti in the 1960s and contemporary Paris. Bonello said that rather than a horror film, *Zombi Child* is a hybrid film in which he introduces a lot of things that interest him in cinema, and he explains that what he wanted to do was to talk about slavery and French colonialism. As for shooting in Haiti, he says that it was a very complicated experience because it is one of the poorest and most dangerous countries in the world, particularly for a Frenchman, because of the sense that the Haitians have of having been colonized and having had their culture appropriated. "They don't believe that you're going to capture the authentic essence of their culture. But this is precisely what I wanted to do: to learn and not to appropriate anything. Fortunately I made some good friends there who helped me a lot. I'm really proud of having shot in Haiti."

profundo, creo que la película se pregunta qué es lo que hacemos con nuestra Historia.

¿Cómo fue ese rodaje en Haití?

Mis amigos me decían que estaba loco por ir a rodar allí, pero me parecía necesario. Por supuesto fue complicado porque es uno de los países más pobres y peligrosos del mundo, y también porque cuando un francés blanco va allí a interesarse por los zombis es visto con desconfianza, precisamente por ese sentido de colonización y apropiación del que hablo. Creen que no se va a captar la verdadera esencia de su cultura. Pero eso es precisamente lo que yo quería: conocer, no apropiarme de nada. Afortunadamente hice buenos amigos allí que me ayudaron mucho. Estoy muy orgulloso de haber rodado en Haití.

Como en Nocturama, vuelves a recurrir a la juventud como vehículo para contar tu historia. En aquel caso describías una juventud en un extraño punto entre la revolución y la cultura pop y de consumo. Ahora se trata de jóvenes también inmersos en esa cultura pop y digital, pero que, entre habituales desengaños amorosos

de su edad y canciones banales, se enfrentan a la cultura, propia y ajena, con cierta extrañeza. ¿Podrían verse como películas complementarias?

¿Sabes? Creo que *Nocturama* sí estaba cerca de los zombis de Romero (risas). En *Zombi Child* son algo más jóvenes, pero sí, creo que se puede apreciar cierta complementariedad. Los jóvenes son un vehículo excelente para abordar distintas cuestiones porque estamos hablando de una generación muy abierta y receptiva. Yo estoy muy interesado en la transmisión de conocimiento en esta era tecnológica, y me atrae mucho el modo en que los jóvenes de hoy reciben las cosas, cómo piensan, cómo conectan...

Hablando de jóvenes, la última vez que estuviste en San Sebastián impartiste una masterclass y estuviste en contacto con cineastas en ciernes. ¿Cómo ves a esta nueva generación?

Las películas no van a desaparecer, sólo cambia el modo de hacerlas y de verlas, y con las nuevas plataformas creo que al final lo van a tener más fácil que nosotros. Y está muy bien, porque creo que va a ser una generación muy brillante.



Giroa - Veolia junto a la 67 edición del Festival de San Sebastián

EDUARD FERNÁNDEZ
ES JOSÉ MILLÁN-ASTRAY



SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
SECCIÓN OFICIAL

UNA PELÍCULA DE
ALEJANDRO AMENÁBAR

MIENTRAS DURE LA GUERRA

YA EN CINES

M+ MOD



limenóptero

K&Sfilms

MDLG AIE



INCAA
INSTITUTO NACIONAL
DE CINE Y ARTES
AUDIOVISUALES

Ayuntamiento
de Salamanca

VNIVERSIDAD
DE SALAMANCA
CAMPUS DE EDUCACIÓN REMEDIACIONAL



BUENA VISTA
INTERNATIONAL

Amazing Grace

Allan Elliot: “Me impuse el deber de honrar a Sidney Pollack tanto como a Aretha Franklin”

JAIME IGLESIAS

En la última jornada del Festival, Perlak ofrecerá a la audiencia donostiarra una de esas películas que hacen bueno el nombre de esta sección: *Amazing Grace*. Se trata de un insólito documental que recoge los dos conciertos de góspel que Aretha Franklin ofreció en una iglesia de Los Angeles en 1972 y que dieron lugar a la publicación de un mítico álbum en vivo, punto de inflexión en la carrera de la cantante. Aquellos conciertos fueron filmados (por encargo de Warner) por el director Sidney Pollack, pero todo aquel material permaneció inédito hasta que el entusiasmo de Allan Elliot lo rescató del olvido: “Fue un proceso complejo –explicó el realizador y montador de esta película que acudió ayer al Festival para presentarla–. Pero lo más complicado fue desmontar el malditismo que siempre rodeó este proyecto. Cuando me enteré de que existían esas imágenes del concierto de Aretha Franklin me puse en contacto con Pollack, hablé mucho con él pero siempre se mostraba reacio a enseñármelas. Él me dijo que no

estaba autorizado por un problema con el contrato de Aretha Franklin que fue lo que hizo que, finalmente, aquella película no viera la luz. Pero cuando al fin pude ver lo que había filmado, me di cuenta de que el verdadero problema es que Sidney nunca supo cómo rodar aquello y que, de hecho, lo que grabó tenía errores de principiante. Supongo que aquello fue frustrante para su ego y por eso utilizó el contrato de Aretha como excusa. Lo más curioso es que aquello, de tanto que se repitió, terminó por ser asumido por la propia cantante que siempre se mostró renuente a que aquellas imágenes vieran la luz. Únase a esto el hecho de que la división musical de Warner empezó a funcionar de manera autónoma respecto a la filial cinematográfica y se comprende porqué estas imágenes estuvieron ocultas durante casi cincuenta años”.

Actriz frustrada

Según Elliot, parte del resquemor que siempre tuvo Aretha Franklin para con el proyecto se debió a que ella asumió que este documental iba a ser su lanzadera para convertirse



MONTSE CASTILLO

en estrella de cine: “Esa siempre fue su vocación frustrada. Simultáneamente, otras cantantes como Barbara Streisand o Diana Ross habían dado con éxito sus primeros pasos

en la gran pantalla y ella aspiraba a lo mismo”. No obstante, Elliot no quiere cargar las tintas ni contra la cantante ni contra Sidney Pollack: “Sería un poco injusto y, además, he terminado

por sentir una gran compasión por ambos. De hecho, Pollack, poco antes de morir, les comentó a los de la Warner: ‘Allan conoce esta película casi mejor que yo, así que dadle todas las facilidades para que pueda hacerla’. Siempre le estaré agradecido por ese gesto”. Quizá por ello *Amazing Grace* son dos documentales en uno. Es un tributo a la inigualable voz de Aretha Franklin pero también un homenaje al cine como arte imperfecto: “Me impuse el deber de honrar a Sidney Pollack tanto como a Aretha Franklin. Eso me llevó a documentar el propio proceso de filmación de aquel proyecto frustrado porque, además, aunque no hubiese querido hacerlo, resultaba inevitable. Hoy en día los equipos de filmación están compuesto por profesionales que actúan casi como ninjas: con sigilo. En aquella época, sin embargo, los técnicos se metían en plano y los operadores de cámara interferían en el trabajo de otros. No encontré casi ninguna imagen disponible donde no se viera a alguien del equipo de Pollack en acción, así que decidí aprovecharlo para mostrar sus métodos de trabajo”.

Una epifanía del concierto filmado



Amazing Grace.

QUIM CASAS

Monterey Pop (1968), la filmación del festival de rock realizada por D. A. Pennebaker, está muy bien y sentó las bases de una de las variantes primordiales del rockumental, los filmes-concierto, esa modalidad que Wim Wenders definió en 1970 como un género que no existe, y que hoy nos ayuda bastante a entender la mitología rock de los años sesenta y setenta. Después llegó la plena estilización con *El último vals* (1978), en la que Martin Scorsese capturó para la posteridad el concierto de despedida de The Band, y el ruido y la furia de *Rust Never Sleeps* (1979), con Neil Young filmándose a sí mismo y a los salvajes Crazy Horse en vena eléctrica. Un poco más tarde apareció *Stop Making Sense* (1984), escenificación realmente innovadora

de una actuación de Talking Heads filmada por Jonathan Demme. Y para cerrar –hasta hoy– el círculo virtuoso de las películas de conciertos y festivales –en el que podríamos incluir *Woodstock* (1970), *The Concert for Bangla Desh* (1972) y *The Song Remains the Same* (1976)–, Neil Young y Crazy Horse volvieron a inmortalizarse en directo y en crudo en *Year of the Horse* (1997), el docu-rock de Jim Jarmusch rodado con manejables cámaras de vídeo Súper 8.

Conviene añadir ahora *Amazing Grace*, una nueva epifanía del concierto filmado, la película que no existió durante años y que, finalmente, ha podido hacerse carne, imagen y sonido: no hace falta ser un devoto de la música góspel para disfrutarla como una experiencia única, una verdadera revelación. Lo que

ha quedado, tras los problemas y avatares técnicos que la han tenido escondida durante casi cinco décadas, es la captura real, directa, en bruto y, sobre todo, muy física, de los dos conciertos realizados por Aretha Franklin en una iglesia baptista de Los Ángeles en enero de 1972 para celebrar la religión e interpretar las canciones que cantaba de pequeña. No era un concierto al uso, ya que los espectadores (entre ellos los Rolling Stones Mick Jagger y Charliet Watts) sabían que se estaba grabando para un disco y filmando para una película. El resultado fue el álbum doble “Amazing Grace”, publicado en el verano de 1972 y que no tardó en convertirse en el disco más vendido de toda la historia de la música góspel; y una película que se nos debía, como esas plegarias que finalmente son atendidas.

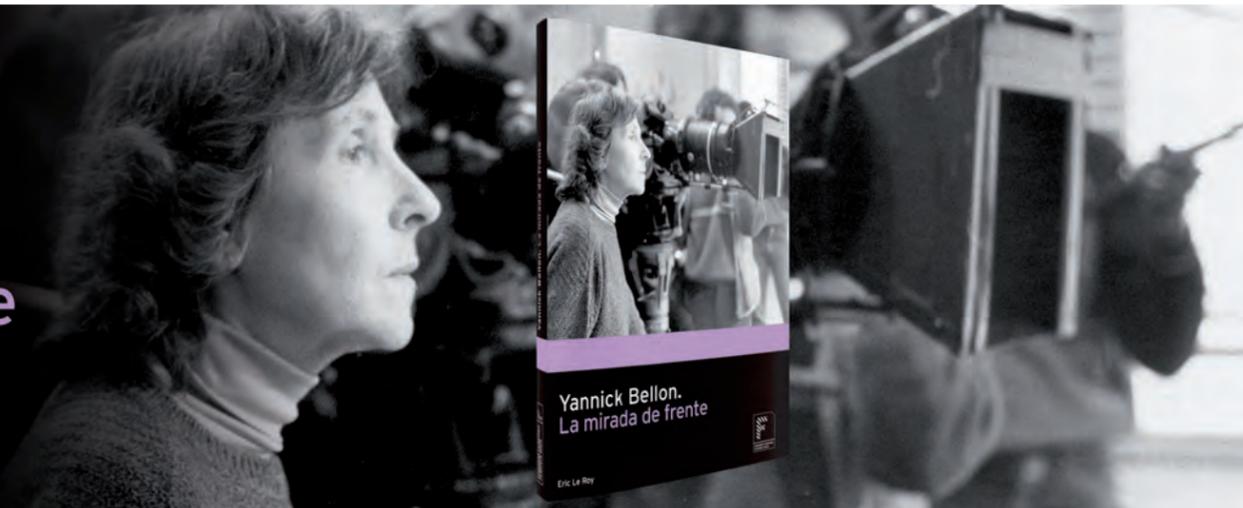
Euskadiko Filmategiaren argitalpen eta ziklo berria, urritik aurrera

Nuevo ciclo y publicación de la Filmoteca Vasca, a partir de octubre

Yannick Bellon. La mirada de frente

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECAS VASCA

www.filmotecavasca.com



Waitings for the Barbarians

JAIME IGLESIAS

San Sebastián ha sido testigo de la evolución como cineasta de Ciro Guerra (Río Oro, Colombia, 1981). Aquí presentó su primer largometraje, *La sombra del caminante* (2004) que se pudo ver en New Directors tras participar en Cine en Construcción. Después vendrían *Los viajes del viento* (Horizontes Latinos; 2009), *El abrazo de la serpiente* (Horizontes Latinos; 2015) y *Pájaros de verano* que pudimos disfrutar el pasado año en Perlak. Este año repite en Perlak con su primer film rodado en inglés, *Waitings for the Barbarians*, basado en la novela homónima del premio Nobel J. M. Coetzee quien, además, se ha hecho cargo del guion. La película cuenta con un reparto encabezado por Mark Rylance, Johnny Depp y Robert Pattinson.

¿Cómo aterrizó en este proyecto?

El productor Michael Fitzgerald hacía más de una década que estaba dándole vueltas a la idea de adaptar al cine el texto de Coetzee alentado por el propio autor, pero por lo visto no encontraban al director adecuado. Según me dijeron fue después de ver mi película *El abrazo de la serpiente* cuando pensaron en mí. Yo me leí la novela y vi que la historia se adecuaba bastante a mis intereses como cineasta; pero lo que terminó de convencerme fue el guion escrito por el propio Coetzee que era muy poco literario e iba al hueso del asunto.

Un guion de Coetzee, un elenco encabezado por Mark Rylance y Johnny Depp, un rodaje en inglés... ¿No le dio un poco de vértigo la suma de todos estos elementos?

De entrada sí (sonríe). Pero traté de centrarme en lo esencial y de ir paso a paso porque, de otra manera, me hubiera bloqueado. Afronté el rodaje de la película con los mismos procedimientos de trabajo que he usado para mis cuatro anteriores largometrajes y también con las mismas in-



ALEX ABRIL

Ciro Guerra: “Es fácil ser cómplice de la barbarie”

certidumbres. Solo una vez acabado te das cuenta de lo milagroso que resulta haber podido llevar a buen puerto una película así.

La historia que cuenta tiene un alcance universal pero ¿cabría encontrar conexiones con la realidad de Colombia?

Supongo que es inevitable. Yo procedo de esa realidad, e intuyo que esas fuerzas paramilitares que imponen su reinado del terror ante una población indefensa (que nuestro en la película) están influidas por mi propia experiencia en Colombia. Pero mi objetivo fue trascender esa impresión y mostrar cómo la barbarie es una moneda de dos caras y también aquellos que parecen estar asistidos

por la razón y que se revisten de victimismo pueden llegar a desarrollar el mismo tipo de conductas que quienes los reprimen. En este sentido es fácil ser cómplice de la barbarie.

¿Cómo se explica esa complicidad?

Hay algo muy tribal en el hecho de apelar a los instintos más básicos del ser humano, sobre todo fomentando la ignorancia hasta convertirla en miedo. Es ese miedo el que nos lleva a ser cómplices de los bárbaros poniendo nuestra seguridad en sus manos.

Entre esos miedos ocupa un lugar preferente el miedo al otro, algo de lo que usted habla en su película.

Según avanzábamos en la producción de este proyecto más convencidos estábamos de lo oportuno que resultaba rodar esta historia en la actual coyuntura. Y ahora, al estrenarla, parece que estemos hablando de nuestro presente. El desprecio hacia el otro es algo que está en la base de nuestro comportamiento, por eso se lee tan poco a autores de otras latitudes y, en general, la gente ve tan poco cine más allá de lo que le propone Hollywood. Es algo que no hace sino ahondar en nuestra ignorancia. Cuanto más ignorantes nos mostremos, seremos más fáciles de manipular.

¿Qué supone para usted el Festival de San Sebastián?

The thin line between barbarism and civilisation

The Colombian filmmaker, Ciro Guerra, has visited the Festival on numerous occasions and this year he is here to present this first English-language film, *Waiting for the barbarians*, in Perlak. He explains that producer Michael Fitzgerald had been thinking about adapting J.M Coetzee's novel for more than a decade encouraged by the author himself, but they hadn't found the right director until they saw Guerra's film *El abrazo de la serpiente*. He read the novel and saw that the story matched his interests fairly closely but what really ended up convincing him was the script written by Coetzee himself.

Although the story is universal in scope he acknowledges that the paramilitary forces who impose their reign of terror on a defenseless population were inevitably influenced by his own experience in Colombia. However he aimed to go beyond this impression and show that victims are just as capable of barbarism as the people who terrorise them.

Es un lugar muy importante en mi vida. Aquí se han presentado todas mis películas y he encontrado el respaldo que me ha hecho seguir adelante. Si cuando presenté *La sombra del caminante* alguien me hubiera dicho que quince años después estaría aquí de nuevo con mi quinto largometraje, no le hubiera creído.

Adolescencia y deseo en el palmarés de Nest

ANTONIO MIGUEL ARENAS

Ayer se celebró la entrega de premios de la décimo octava edición de Nest Film Students, que ha consagrado al director portugués Tomás Paula Marques por su cortometraje *Em caso de fogo*. Producido por la Escuela Superior de Teatro y Cine de Lisboa, nos adentra en un verano en el campo marcado por el temor y el deseo tras la muerte de un adolescente.

Patrocinado por Orona Fundazioa, duplicando su valor respecto a la edición anterior, el galardón está valorado en 10.000 euros y fue entregado por un jurado compuesto por estudiantes de las distintas escuelas a concurso, que presidía el cineasta argentino Martín Rejtman.

El jurado decidió conceder una mención especial al cortometraje



Thomas Woodroffe Silva y Tomás Paula Marques junto al presidente del jurado, Martín Rejtman.

Fiebre austral, dirigido por el realizador chileno Thomas Woodroffe Silva. Una exploración de la sexualidad y los límites del cuerpo humano que participó en la sección Orizzonti del Festival de Venecia.

Víctor Iriarte, en representación de Tabakalera, y Maialen Beloki, subdirectora del Zinemaldia, afirmaron que Nest "cada año crece en importancia. Es muy especial para Tabakalera y el Festival por unir el presente y el futuro del cine. Estamos seguros de que vais a volver tanto al Festival como a Tabakalera".

Con el palmarés se pone fin a cinco intensos días de proyecciones y coloquios que contaron, entre otras actividades, con sendas *masterclass* de Oren Gerner y Anna Sofie Hartman, que regresaban de nuevo a San Sebastián. Apostamos que no serán los últimos.

Anna Sofie Hartmann: "Quería mirar a mi alrededor"

A.M.A

La última *masterclass* de Nest Film Students que acogió Tabakalera tuvo como protagonista a una joven preocupada por preservar lo que le rodea, consciente de las contradicciones de este mundo globalizado. Podríamos estar hablando tanto de la directora Anna Sofie Hartmann como de la protagonista de su segundo largometraje, *Giraffe*, con el que compite en Zabaltegi-Tabakalera tras participar en 2014 en el Festival con su ópera prima, *Limbo*.

"Pensé en una etnóloga que se pregunta por lo que merece la pena ser salvado. Cuando empecé a escribir su personaje estaba viajando,

sentía nostalgia del hogar y puse parte de mí en ella, en esa sensación de estar perdida buscando algo", reconoció la joven cineasta danesa, que parte de la construcción real de un túnel entre Dinamarca y Alemania (su país de origen y su lugar de residencia actual) para reflexionar sobre la idea de lo transitorio dentro de un mercado global que no deja de avanzar: "Escribiendo la película traté de encontrar diferentes elementos que hablasen entre sí. Los trabajadores estaban instalando cables de internet, por lo que aunque el túnel esté destruyendo algo, se están creando nuevas conexiones. Me gustaba eso".

Sobre la forma en la que la película parte de lo real para construir una fic-

ción, afirma que le gusta apropiarse de lo que hay fuera: "Sabía que se iba a crear un túnel y las implicaciones sociales que tenía su construcción. Cuando rodamos el primer largo nos quedamos en una granja a la que iban trabajadores inmigrantes en verano. ¿Por qué no son visibles? Así entró esta idea de incluir a los trabajadores polacos. Hablé con los sindicatos para conocer su situación, quería mirar a mí alrededor para saber cómo afectaba la construcción de este túnel".

Formada en Dirección en el DFFB de Berlín, Anna Sofie Hartmann profundizó en su forma de dirigir actores no-profesionales, que no leyeron el guion: "En mi primera película tam-



PABLO GOMEZ

bién trabajé con actores no-profesionales y Valeska Grisebach me aconsejó que nunca les enseñe el guion porque les limita. Es una cuestión de confianza, hay que explicar el contenido de cada escena y ensayarla hasta lograr estar cómodos". Al

preguntarle por la historia de amor y todo lo que dejan atrás los personajes, cómo arrastran la memoria del lugar, mostró sus dudas: "Algún día moriremos y no quedará nada, es la condición de nuestra existencia. ¿Cómo nos enfrentamos a eso?".

APARKA EZAZU MODU EZIN HOBEAN

Nosotros cuidamos de tu coche mientras tú disfrutas de la película

telpark

www.empark.com
www.telpark.com

La Concha
Pza. Cervantes

Plaza
Cataluña
Pza. Cataluña

Okendo
Pza. Okendo

Atotxa
C/ M.Dolores
Aguirre 3

Boulevard
C/ Reina Regente



Regalos, Artesanía Vasca y Souvenirs.

Visita nuestra tienda online. www.artesaniavasca.es

Pº. Zurriola, 1 - Edif. KURSAAL - DONOSTIA - Telf. 943 00 31 57



La pequeña Suiza

Sojo: “Aktore ona izan beharra dago komedia ondo egiteko”

IRENE ELORZA

Ilusio handiarekin itzuli da Kepa Sojo zinemagilea Zinemaldira. Joan den apirillean estreinatu zuen bere bigarren film luzea, *La pequeña Suiza*, eta aurtengo Zinemira sailean erakutsi dutela-eta “oso pozik” dagoela aitortu du. Filmak zortzi aste egin zituen zinema-aretoetan, eta bigarren ibilbide bat abiatu berri du Netflix plataforman.

Filmak Euskadi erdian dagoen Gaztelako fikziozko herri bateko biztanleen gorabeherak kontatzen ditu. Telleria izeneko herriak, 700 urteren ondoren, euskal lurraldean sartu nahi du. Erkidego horretako gobernuak ezezkoa ematen dionean, eta aurkikuntza arkeologiko bitxi bat medio, munduko herrialde garatuenetako batean anexionatzeko eskatuko dute Telleriako biztanleek: Suitzan, alegia.

Identitatearen auziaz harilkatzen da filma, familia osoak ikusteko moduko tonuan eginda. “Zerbait gara, zerbait ustez hobeia izan nahi dugu, eta bat batean, zerbait are hobeia izateko aukera sortzen zaigunean, bost axola zaigu jatorrian izan nahi genuena”, dio zinemagileak bere lanaren gaiak galdetuta. Nortasuna eta antzeko gaiak desmitifikatzeko saiakera da filma, beraz. Izan ere, zuzendariaren aburuz, “jendeak ongizatea nahi du, azken finean, eta zure aberria zure inguru hurbila da, familia eta lagunak”.

Aktoreak, oinarri

Film korala egin du zuzendari arabarrak, Berlangaren iturritik edan duen komedia. “Pertsonaia asko daude filmean”, dio Sojok, “eta bikoteen il-do nagusia dagoen arren, film korala da”. Gidoia idazten hasi zenean,



Kepa Sojo zuzendaria.

ALEX ABRIL

zenbait aktore buruan zituela aitortu du zinemagileak. “Oso pozik gaude aktoreen zerrendarekin, eskarmentu handia duten aktore oso onak dira”, esan du zinemagileak.

Jon Plazaola, Maggie Civantos, Ramón Barea, Kandido Uranga, Maribel Salas eta Secun de la Rosa dira, besteak beste, filmaren pisua euren gain hartzen duten aktoreak. Kepa Sojok adierazi duenez, “aktore ona izan

“Nik izan dudak aktoreen zerrenda daukazunean, dena da erraztasun eta gozamen”

beharra dago komedia ondo egiteko; negar eginaraztea errazagoa dela uste dut”. Komedia gutxietsitako generoa dela eta oso aktore onak eman dituela sinetsita dago *La pequeña Suiza* filmaren egilea. “Ramón Bareak edo Kandido Urangak horrenbesteko talentua dute, oso erraza dela beraiekin lan egitea; nik lantaldean izan dudak aktoreen zerrenda daukazunean, dena da erraztasun eta gozamen, sekulako eskarmentua dute eta gauza benetan miragarria da”, azaldu du zuzendariak.

f t

: Zinemaldiko informazio guztia
www.naiz.eus
naiz:

¿Y SI CAE AQUÍ EL GORDO DE NAVIDAD?



NO TE VAYAS DE SAN SEBASTIÁN
SIN TU DÉCIMO

 **LOTERÍA
NACIONAL**



JUEGA CON RESPONSABILIDAD

+18

 **LOTERÍAS
Y APUESTAS DEL ESTADO**



Gazta

Urretabizkaia: “El paisaje del País Vasco está construido por el pastoreo”

IKER BERGARA

Como él mismo asegura, Mikel Urretabizkaia, realizador de la película *Gazta*, no es ningún experto en quesos, ni pertenece a ninguna familia que se dedique a su fabricación. Sin embargo, la idea de realizar un documental sobre la denominación de queso Idiazabal lleva rondándole por la cabeza desde hace más de quince años. “Se trata de un producto que me es cercano simplemente porque nació en el Goierri”, confiesa. Para el director, está ausencia de vínculos con el mundo del queso es positiva porque le ha permitido “ser objetivo” a la hora de rodarlo.

La finalidad de Mikel Urretabizkaia con su película era la de poder “ofrecer una visión universal del queso Idiazabal a través de una obra coral”. Por eso, en ella aparecen, entre otros, cocineros, técnicos de laboratorio, catedráticos de historia y pastores; los actores principales de su fabricación. Así, el documental de Urretabizkaia también sirve como homenaje a su labor.

“El paisaje del País Vasco está construido por el pastoreo”, asegura Urretabizkaia. Pese a tratarse



GARI GARAIALDE

de un oficio que se remonta 6.000 años atrás, (“dicho por Fernández Eraso, catedrático de prehistoria de la UPV”), la película demuestra que la profesión tiene relevancia generacio-

nal, ya que muchos de los pastores que aparecen en el film son muy jóvenes. “Algo debe tener su profesión porque mi impresión es que son felices. Como acertadamente dice

Juan Mari Arzak en la película, su no trabajo no es duro, es pasional”, opina el realizador.

Junto al citado chef donostiarra, en el film aparecen prácticamente todos los cocineros vascos emblemáticos: Subijana, Arbelaitz, Beraategui, Arguiñano... El director revela que reunirlos a todos fue uno de los aspectos más complicados de la producción, “porque tienen una estructura comunicativa compleja y una agenda apretada”. A la nómina de chefs vascos se les suma también Joan Roca. “Me interesó incluirlo porque en un congreso de gastronomía le escuché decir que una de sus primeras creaciones llevaba queso idiazabal”.

De este modo, el rodaje de *Gazta* se alargó hasta más o menos un año. “Mi primer objetivo era quedarme yo contento y hasta que no lo he conseguido no he parado”, afirma Urretabizkaia. “A partir de ahí, más allá de conferirle una dimensión artística, he intentado que el film resulte lo más cercano y ameno posible para el espectador y le sirva para conocer aspectos desconocidos del queso”, apunta.



GARI GARAIALDE

Cata de queso y txakoli

I.B.

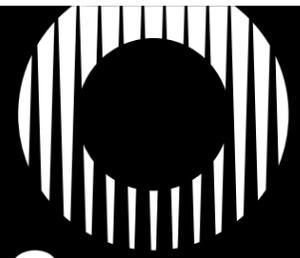
Con motivo del estreno de la película *Gazta* en Culinary Zinema, la carpa “Euskadi Basque Country” situada en el Kursaal celebró ayer a las seis de la tarde una degustación de queso y de txakoli, dos productos que maridan a la perfección. La Cofradía del Queso Idiazabal de Ordizia se encargó de realizar la cata de quesos y el divulgador del vino Mikel Garaiabal de la de txakoli. En ella se degustaron tres tipos de queso diferentes (uno ahumado y dos sin ahumar) y tres tipos de txakoli (uno de Gipuzkoa, otro de Araba y otro de Bizkaia). Al evento gastronómico, además del director Mikel Urretabizkaia, también asistieron los pastores protagonistas del film.

Moldea con aire.
Sin calor extremo.

dyson airwrap

Riza. Ondula. Alisa. Seca.
Sin calor extremo.





Orona

Con la mirada
puesta en ti.



Donostia Zinemaldiaren 67. edizioaren babeslea

Orona
fundazioa



El gallo de oro

Etxean dago zure tokia

ALBERTO BARANDIARAN

Mexiko bat badago sinesbera, superstizioso, klasista eta atzerakoa; denboran geld, munduaren agintea daramaten jainko eta deabru guztien gidarizatit inoiz bereizten ez dena; Mexiko bat non patuak jaiotzetik markatzen zaituen, non ia ezinezkoa den klase sozial batetik bestera salto egitea.

El gallo de oro (Urrezko oilarra) filmean, Roberto Gavaldonek aitzakia identifikagarria behar zuen gizarte horren erretratu kostunbrista egin ahalizateko, eta oilar borrokak baliatu zituen atrezotzat. Eta korridoak: "Qué te falta, mujer qué te falta/ qué te falta si estás a mi lado/ soy dichoso, no soy desgraciado/ tengo madre que llora por mí" kantatzen du Lucha Villak, zoragarri, eta kanta bera filmaren protagonistaren bizitzaren metafora



bat da: Dionisio Pinzon pregoilari koitadurena, beti ametsetan eakoilara handi batekin jan ahal izango dituen amak prestatzen dizkion frijoleak. Eta hara non, koilara handiarekin jatekoak zituen jakiak erosteko aukera emango zion feria hasten den egunean bertan hain zuzen ere, orduantxe, sukar gaiztoak jota ama betiko joan dela deskubritzen duenean.

Dionisio Pinzon etxetik ateratzen da, beraz, amarentzako hilkutxa duin baten bila, baina Dionisio Pinzon pregoilari xume bat da besterik ez, oherik gabeko buztinezko etxean bizi den Don Inor bat, eta barre egiten dio ehorzleak asmoa azaltzen dionean: "Ezta hamar urtetako pregoiak kobratuta ere ez zenuke kutxatxo hau ordaindu ahal izango". Bilatzeko beste toki batean, esaten dio, zurginarenean esaterako, hark egingo diola, lau ohol eta hogei iltzerekin, ama bertan sartu eta bakean lurra emateko moduko katabuta. Eta Dionisio Pinzo-

nek, pregoilari harroa baita, erabaki du ezetz, berak hilkutxa dotorea nahi duela ama zendu berriarentzat, eta fortunaren bila abiatzen da.

Itzuliko da, noski, eta erosiko dio hilkutxa dotorea amari. Fortunak irri egingo baitio pregoilariari, eta deskubrituko baitu zortea badela munduan, eta maitasuna eta dirua ere bai; baina baita jukutria ere, eta inbidia eta lukurreria ere bai. Eta horra hor parabola: ez saiatu dagokizun mundutik harago joaten; ez zaitetz handinahia izan: patuak erreserbatua dizu tokia.

Zuzendariari kritikatu zitzaion Juan Rulforen jatorrizko testuari eta Carlos Fuentesen eta Gabriel Garcia Marquezzen gidoiari zuku gehiago ez ziolako atera, baina filmak inoiz ez du hari narratiboa galtzen, eta antzeman egiten da zuzendariaren eskua girotzean, enkadraketan eta eriritmoan.

Azkenean efikaziaz kontatzen baitu kontatu nahi duena: segi etxera, Dionisio Pinzon, hor dago eta zure tokia.

La madrastra

La desestructuración del melodrama

AGUILAR Y CABRERIZO

Como representante y productor, Luis Sanz fue uno de los hombres más influyentes de la industria cinematográfica española de los sesenta y setenta. Como argumentista —con el sobrenombre de Lázaro Irazábal—, un precursor de la representación de la homosexualidad en la pantalla. Si en sus películas por y para Rocio Dúrcal había trabajado en la creación de una estrella a escala panamericana, para *La madrastra* decide traer de vuelta a España a Amparo Rivelles, antigua estrella de Cifesa que lleva dos décadas instalada en México. La acompañará en el periplo Roberto Gavaldón, que acaba de dirigirla en la adaptación al cine de su gran éxito teatral *Doña Macabra*.

Aparentemente, *La madrastra* se mueve en un registro melodramático, y como tal el deseo y la pérdida se convierten en motores del relato. A ellos se ven abocados los cuatro vértices del mismo: una veterana prostituta —la Rivelles—, un industrial provinciano devorado por la tuberculosis y la lascivia —Ismael Merlo—, su narcisista hijo —John Mulder-Brown— y un joven ingeniero que toma las riendas de la empresa —Ramiro Oliveros—. Pero Juan José Porto mina el guión con apuntes que escoran la historia hacia otros puntos de fuga: el drama de época como género, el proto-des-tape, el naturalismo que impregna el primer acto, el tono grotesco que se enseña cada tanto de la pantalla con las observaciones sobre la den-



tadura postiza o los besos del tuberculoso. El panorama se completa con el enraizamiento en ese registro que por aquel entonces se denominaba

camp, etiqueta que conlleva buenas dosis de autoironía. Desde esta perspectiva debemos leer la escena clave de la cinta, que Gavaldón sirve en

bandeja para el lucimiento desmenado de su diva por mucho que la contención hubiese resultado mucho más eficaz a nivel dramático, así como un final abocado a la tragedia que termina deviniendo en *happy end* tan amoral como indica el título mexicano de la película: *Amor perverso*.

Antes de establecerse definitivamente en España, Amparo Rivelles volverá a trabajar con Gavaldón en otra coproducción hispano-mexicana de despendolados tintes eróticos: *La playa vacía*. Sanz se reencontrará con el éxito gracias a esa estilización coplera de sus parámetros habituales que es *Las cosas del querer*. Y el actor inglés John Mulder-Brown volverá a encarnar un personaje de equívoca orientación sexual teñido de tonos mucho más oscuros en una película de Eloy de la Iglesia, *Juego de amor prohibido*, de notables paralelismos con la cinta de Gavaldón.

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

67 SSIFF

Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián Colaborador

THE SONGS OF NAMES

THE CLIMB

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI www.sadecine.com

Sátántangó



El coloso magiar

VIOLETA KOVACSICS

En 2011, Béla Tarr anunció el fin del mundo. *El caballo de Turín* ponía punto final a su obra y lo hacía desde la intimidad de una casa de campo, en

la que un padre y su hija ven cómo la vida se va apagando poco a poco. En su última película, Tarr regresaba a algunas de las formas recurrentes de su filmografía. La ventana por dónde mira la protagonista, los

movimientos de cámara lentos y sugerentes o el rostro de la chica, encarnada por Erika Bók: todo esto se había visto antes, casi dos décadas atrás, en 1994, en *Sátántangó*, una de aquellas películas que desde su

nacimiento abrazaba la categoría de obra maestra y sin la cual no se comprendería parte del cine del siglo XXI.

Sátántangó, segunda colaboración de Tarr con el guionista y escritor Laszlo Krasznahorkai, es un coloso: por su pesadumbre existencial teñida de ironía, pero sobre todo por un blanco y negro rugoso, unos movimientos de cámara suntuosos y una duración extensa. A lo largo de más de siete horas, Tarr expone el devenir de los habitantes de una cooperativa agrícola en las postrimerías de la Hungría comunista. La acción transcurre en apenas unos días, pero el tiempo se dilata, y el relato se estructura en diversos episodios que corresponden a los distintos puntos de vista de los personajes.

El poder de fascinación de *Sátántangó* es tanto estético como humanista. Los cuerpos pesan: ya sea la figura inmensa de un doctor embriagado de aguardiente o la de una niña –interpretada de nuevo por Bók– que se pelea con un gato sobre el suelo. Los personajes van y vienen y la cámara los sigue al pulso de la *steadycam*, mientras el viento agita la tierra, y la lluvia empapa los abrigos. Es un paisaje de barro perenne, el de la llanura húngara, cuna de las explotaciones estatales y de las cooperativas, vestigios del comunismo en el país. *Sátántangó* revela de nuevo un final, el de un sistema que se desintegra.

En *Sátántangó*, todo parece salido de un universo singular, propio casi del fantástico, pero, en el fondo, la mezquindad y la desesperanza de sus personajes está vinculada a la prosaica y generalizada realidad del dinero. El trasvase entre lo concreto, lo cotidiano y lo material, y lo sensitivo, lo lírico y lo sugerente es una constante en las últimas películas de Tarr, y se expone con determinación férrea en *Sátántangó*.

En los setenta, Jacques Rivette filmó *Out 1*, una película que se extiende a lo largo de trece horas para sugerir un complot que no alcanza a materializarse. Para Rivette, aquel fue un período de experimentación sobre la improvisación. En cambio, con *Sátántangó*, Tarr diseñaba un artificio perfectamente delineado. Ambas obras poseen un sentido coreográfico, pero, mientras en la película de Rivette el goce reside en la exploración de lo inesperado, en la de Tarr el disfrute surge de la precisión de cada movimiento.

En 2003, Gus Van Sant –admirador declarado del cineasta húngaro–, emuló los recorridos de la *steadycam* y la estructura poliédrica de *Sátántangó* en *Elephant*, piedra angular del primer cine del siglo XXI. Tiempo después, Tarr se despidió del cine. Los años van pasando, pero el coloso sigue ahí, bajo el signo de la obra maestra.

ZINEMA MUSIKA / MÚSICA DE CINE
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa / Orquesta Sinfónica de Euskadi
Director Juan José Ocón
21 septiembre. 12 h.
Velódromo Antonio Elorza

fundación **sgae**

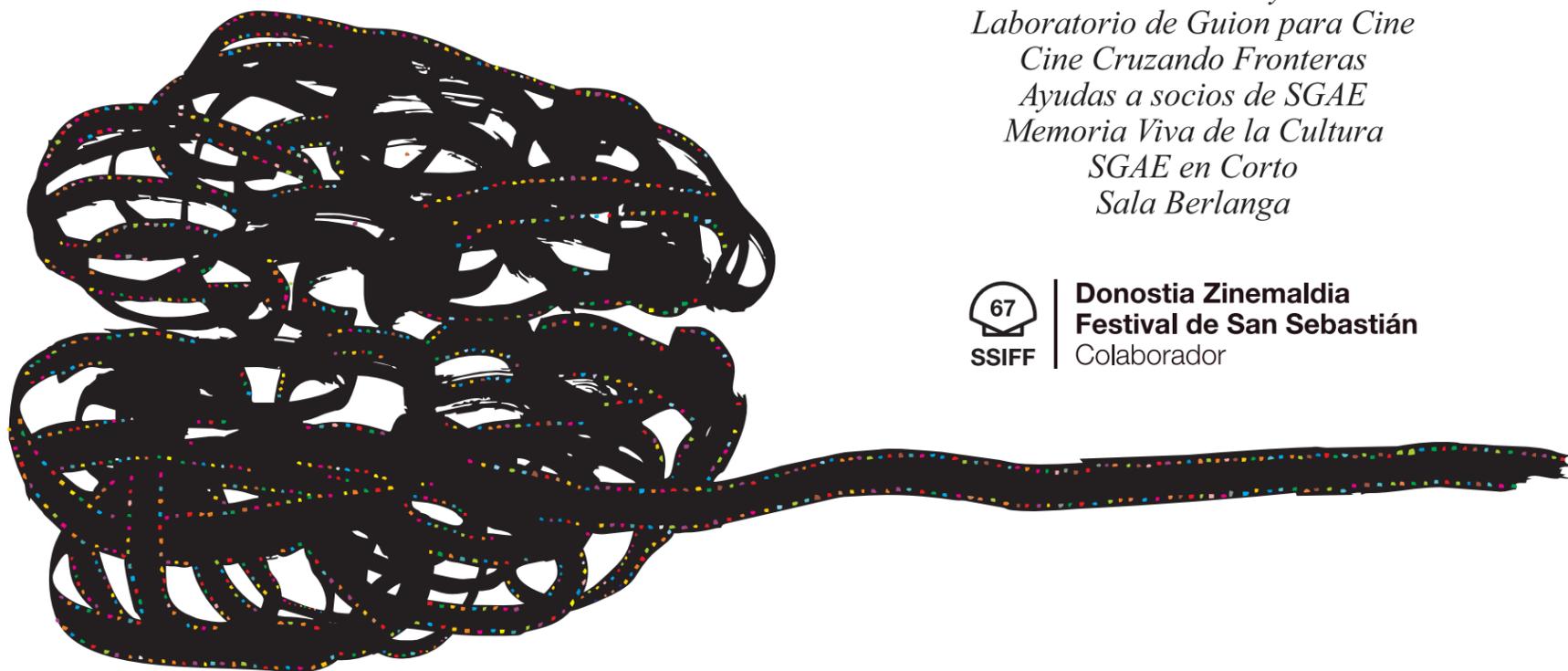
piensa en
cine

Premio de Guion Julio Alejandro
Premio Dunia Ayaso
Laboratorio de Guion para Cine
Cine Cruzando Fronteras
Ayudas a socios de SGAE
Memoria Viva de la Cultura
SGAE en Corto
Sala Berlanga



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador



La belleza trágica de la ópera china

GONZALO GARCÍA CHASCO

El acercamiento a la ópera china que el público en San Sebastián ha tenido la gran oportunidad de hacer estos días del Zinemaldia (con muy buena recepción y una audiencia francamente interesada), no representa sino una pequeña muestra de la enorme riqueza y de la multitud de variedades que esta manifestación artística tiene en el país oriental. Los títulos *Cao Cao and Yang Xiu*, *The Bell Tolls for a Dynasty*, *Romance of the West Chamber*, *The Legend of White Snake* y *The Woman of the Mountain*, han conformado este particular ciclo presentado bajo la denominación Chinese Opera Film Screening, y son, efectivamente, algunos de los mejores ejemplos de este formato cinematográfico realizados en los últimos años. Pero esta tradición artística y cultural da para mucho más.

Así se encargaron de transmitirlo los miembros de la delegación china presente en Donostia, entre quienes se encontraban algunas de las protagonistas de estas obras, como



La delegación representante de China con José Luis Rebordinos.

MONTSE CASTILLO

Hua Wen (actriz en *The Woman of the Mountain*), Fang Yafen (actriz en *Romance of the West Chamber*) y Jin Jing (actriz en *The Legend of White Snake*). Junto a ellas Wu Peng, vicepresidente de la Ópera Kuri de Sha-

ngai, Wu Xiao Ming, vicepresidente del grupo principal de creaciones artísticas y literarias de Shanghai, y Jin Hui, secretario de la Shanghai Film Distribution and Exhibition Association, patrocinadora de este ciclo, y

organización que trabaja por los intercambios culturales con otros países.

Precisamente esta idea de intercambio cultural es el motor de esta iniciativa emprendida con el SSIFF. Explicaba Jin Hui que la cultura es

“el mejor vínculo” que se puede establecer, y que lo que se pretende con estas películas no es sino dar a conocer su cultura a partir de una manifestación artística que es el reflejo de la cultura tradicional china. Esto es así porque las muchísimas variedades de ópera en China beben directamente de los relatos y cuentos tradicionales. “La belleza de la ópera china es una belleza trágica”, añade Wu Xiao Ming.

Este arte está adquiriendo en los últimos años un vertiginoso desarrollo, adquiriendo cada vez más influencia y prestigio, y ganando premios internacionales. Quieren llegar también a los más jóvenes. Al trasladar la ópera al formato audiovisual se consigue precisamente eso, ya que se está combinando lo tradicional y lo moderno: “Es la relación entre las raíces y las hojas, entre la tradición y los jóvenes”, dijo la actriz Fang Yafen. “Tenemos que llegar al mundo, y esta es una oportunidad de traer las raíces y la tradición de vuelta, porque la ópera puede volar por el tiempo y la geografía”.

The Legend of White Snake

Historia de una serpiente enamorada

QUIM CASAS

Tras varios filmes sobre conflictos bélicos y dramas rurales, la muestra de ópera china filmada concluye hoy con la proyección de *The Legend of White Snake* (2016), la única que opta por una historia de corte fantástico. La película ha sido considerada una de las mejores óperas filmadas de la última década y, además, a partir de la misma historia se ha realizado

en 2019 una serie de televisión. Se trata pues de un relato mágico muy enraizado en la mitología china.

La historia arranca cuando dos serpientes milenarias del monte Emei, una blanca y otra verde, ambas practicantes de las artes taoístas, descienden al mundo de los mortales para observar cómo viven y se relacionan. Lo hacen con encarnadura humana, por supuesto, en el papel de ama y sirvienta. Cada una viste



con el color de su piel, trajes blancos y verdes en oposición que ofrecen un gran espectáculo cromático.

La serpiente blanca conoce a un hombre, Xuxian, y acaban casándose. Pero en una fiesta, tras ingerir vino sin saber el efecto que tendrá en ella, la serpiente blanca revela su verdadera identidad y Xuxian muere de la impresión. La única manera de devolverlo a la vida es encontrando unas hierbas mágicas. En su concepción escénica y el tratamiento del color, *The Legend of White Snake* es un film de enorme belleza, aunque es el toque fantástico y trágico el que le confiere su identidad.

Hello, Robot.

Diseinua gizakiaren eta makinaren artean.

El diseño entre el humano y la máquina.

Design between human and machine.

Design entre l'homme et la machine.

Erakusketa / Exposición / Exhibition / Exposition
2019-06-22 / 2019-09-29

STM

San Telmo Museoa

STM
San Telmo Museoa

GOBIERNO VASCO
DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

DC
donostia
kultura

kutxa

EL DIARIO VASCO

eitb

EL DIARIO VASCO

Vitra Design Museum

MAK

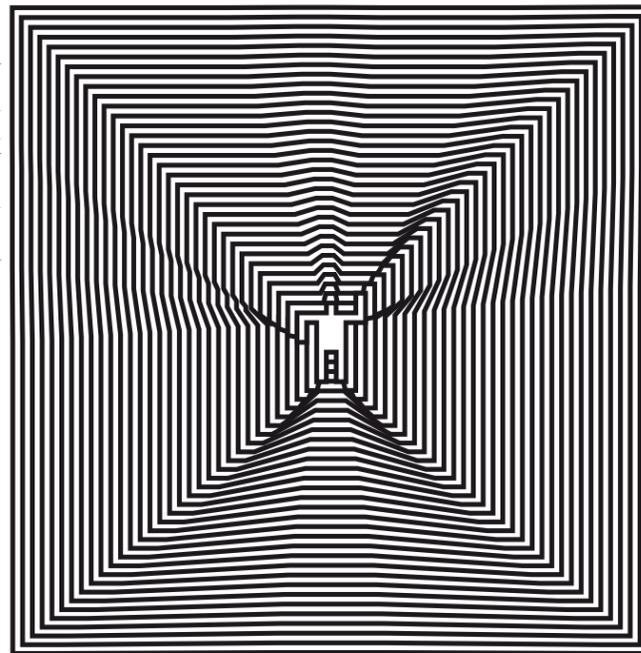
Design Museum Gent

ABB

FESTO

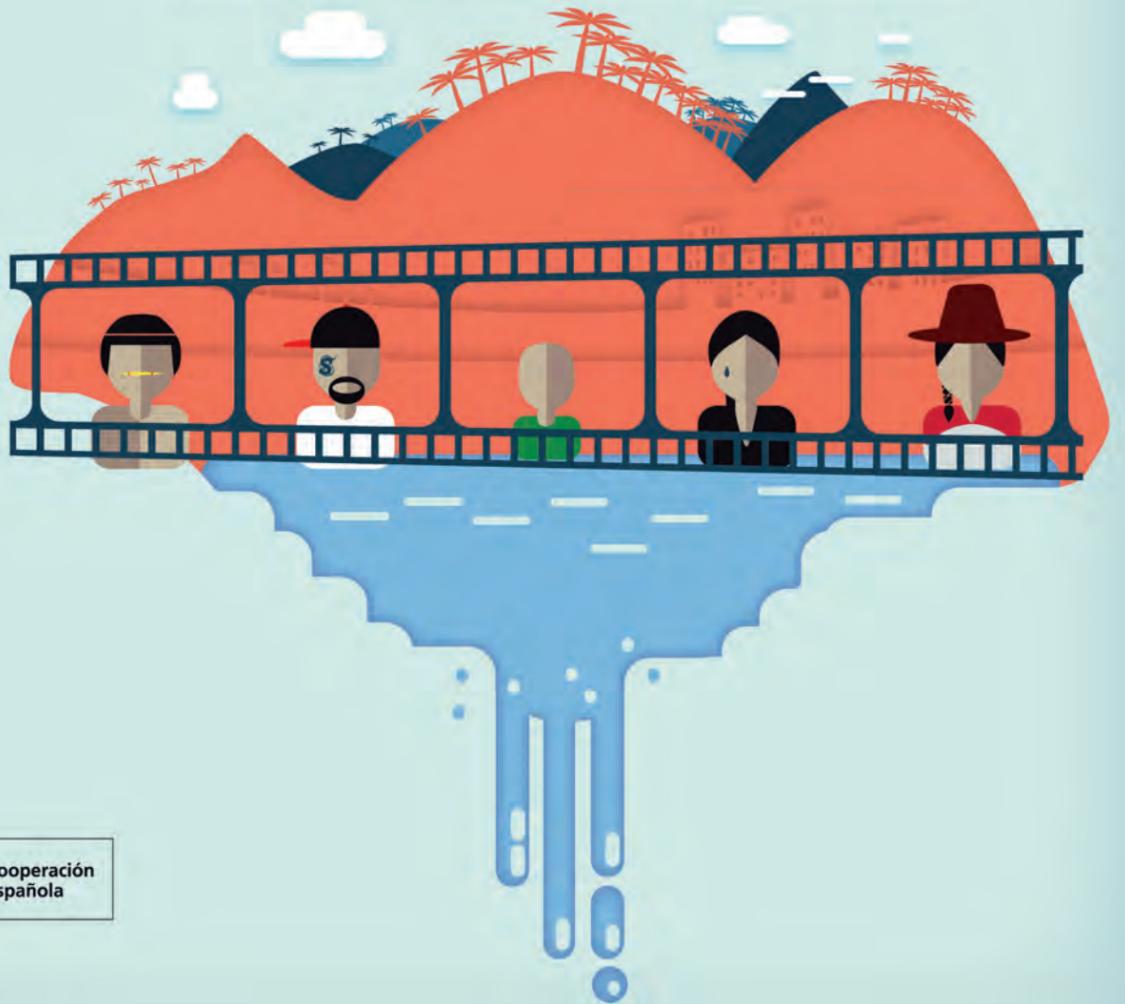
KULURSPIN
GIZAKIAREN
ETA MAKINAREN
ARTEAN

Christoph Niemann, "Robot Morph", 2016, © Christoph Niemann.





CINE **DESARROLLO** SOSTENIBILIDAD



Orchestrating a brighter world



CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA



El Premio al mejor guion vasco para *La trinchera infinita*



Jose Mari Goenaga recogiendo el Premio al mejor guion vasco.

JORGE FUENBUENA

NORA ASKARGORTA

El Premio al mejor guion vasco se entregó ayer de forma unánime a *La Trinchera infinita* por ser un guion difícil y valiente, tanto por el ritmo, el desarrollo como por el tema que trata. “No hemos tenido ninguna duda, estábamos impresionados con los diálogos, con la humanidad, la realidad y la lógica que desprende la película. Cómo logra que empaticemos con los personajes y cómo trata el tema del miedo; porque no podemos imaginar conocer el miedo a ese nivel, durante tanto tiempo

y de ese calibre”, comentó la creativa multidisciplinar y componente del jurado, Jone Lizarralde.

“Yo como actriz, he pasado mucha envidia con el trabajo de los actores y los guiones, es impresionante”, añadió la actriz, guionista y presentadora Tessa Andonegi, que junto al multidisciplinar Angel Aldarondo y Lizarralde componían el jurado.

José Mari Goenaga, que acudió a recoger el premio junto a Jon Garaño y el productor Xabier Berzosa, ya que el coguionista Luiso Berdejo no pudo, declaró que “este premio de alguna manera también es de los actores,

Antonio de la Torre, Belén Cuesta y Vicente Vergara entre otros, que han hecho un trabajo estupendo. Teniendo en cuenta que el proyecto es de dos guionistas y tres directores vascos, que se meten en Andalucía, han tenido que aportar mucho al guion para dar vida a esos diálogos”.

“El guion se ha ido transformando a lo largo del proceso. Muchas veces es difícil definir la autoría, dos firmamos como guionistas, pero realmente aporta mucha gente. También los directores, que no solo aportan al guion durante el rodaje, sino también después, en la edición. Porque nosotros también cambiamos cosas en el montaje. Así que este premio es de todos”, concluyó Goenaga.

Este premio, que concede la Asociación Profesional de Guionistas de Euskal Herria, por quinto año consecutivo, se decide entre los largometrajes de ficción de producción vasca que se presentan en el festival y consta de un trofeo y 1.500 euros en metálico, que van destinados exclusivamente a los autores/as del guion seleccionado.



ULISES PROUST

Oliver Laxek jaso du IX. San Sebastian-Gipuzkoa Film Commission saria

IRENE ELORZA

Oliver Laxe zuendari galziarraren *O que arde* filmak irabazi du IX. San Sebastian-Gipuzkoa Film Commission saria, “istorioa kontatzerakoan adierazitako errealsimoagatik eta inguruaren zailtasuna eta bertako eragileen onberatasuna adierazten duten plano ahaztezinengatik”. 10.000 euroko saria bi zatitan banatzen da: ekoizpenak 7.000 euro jaso ditu, eta Asturias Paraíso Natural Film Commission-ek, gainontzeko 3.000. “Sari hau eman dugu Film Commission-en lana nabarmentzeko, bertako ikus-entzunezko industriak aktibatzen eta ordezkatzeko dituzten lurraldeak sustatzen dituztelako”, adierazi du Donostiako Udaleko Ekonomia Sustapenerako zinegotzi Ernesto Gascok.

Guztira, hemeretzita film aurkeztu ziren sarira eta horietatik bost izan dira finalistak: El increíble finde menguante, *La trinchera infinita*, *La vida sense la Sara Amat*, *La virgen de agosto* eta *O que arde*, irabazlea.

Fernando Guillén Cuervok, Yolanda Floresek, Cristina Iglesias, Nerea Barrosek eta Ouka Lelek osatu dute saria erabaki duen epaimahaia. Guillén Cuervok sari banaketa ekitaldian adierazi zuenez, “zinearearen harrobiri eta etorkizunari emandako saria da hau, eta era berean, herrialdeen nortasunari, inguruneari eta kulturaren balioei aitortza”.

“Oso sari ederra da, funtsezkoa”, dio Oliver Laxe zinemagileak, “espazio baten espiritua jasotzen jakiteari emandako saria baita”. Egileak, bere ama jaio zen bailaran grabatu zuen film luzea, Asturiasen: “Nire arbasoek mendeetan zehar landu dituzte lur hauek eta horrek ondorio bat du; bertako natura indartsuak jendea eta bere emozioak zizelkatzen ditu, eta kamera atzean dagoen horrek irudia habitatzen du”, azaldu du Laxe. Espazioaren esanetara jartzeko intentzioa izan duela aitortu du zuzendariak: “balioak, paisaia, arkitektura, azentoak eta, batik bat, ondare inmaterialaren zerbitzura jarri nahi izan dut”.



minimil
New Basque Style
www.minimil.es



CON EL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
DONOSTIAKO ZINEMALDIAREKIN BAT
WITH THE SAN SEBASTIAN FILM FESTIVAL

SERVICIOS

DOBLAJE Y MEZCLAS
PUBLICIDAD
SALA DE CINE DOLBY DIGITAL-DCI
SONIDO DIRECTO
BANDAS SONORAS, FOLEY
AMBIENTACIÓN
RESTAURACIÓN
AUTORIA BLURAY/DVD
CONFECCIÓN DCP
SUBTITULACIÓN
CORRECCIÓN DE COLOR

ZERBITZUAK

BIKOIZKETA ETA NAHASKETAK
PUBLIZITATEA
DOLBY DIGITAL-DCI ZINEMA ARETOA
ZUZENKO SOINUA
SOINU BANDAK, FOLEY
GIROTZEA
LEHENERATZEA
BLURAY/DVD AUTORETZA
DCP PRESTAKETA
AZPIDAZKETA
KOLORE ZUZENKETA

SERVICES

DUBBING AND MIXING
ADVERTISING
CINEMA DOLBY DIGITAL-DCI
DIRECT SOUND
SOUNDTRACKS, FOLEY
ATMOSPHERE
RESTORATION
BLURAY/DVD AUTHORIZING
DCP CONFECTION
SUBTITLING
COLOR GRADING

WWW.REC-ESTUDIO.COM

El premio Sebastiane huye de la obviedad



Álex Lafuente de BTEAM Pictures recogiendo el premio.

PABLO GOMEZ

JAIME IGLESIAS

Por vigésimo año, la asociación GE-HITU otorgó el premio Sebastiane a la película que mejor refleja los valores de la comunidad LGTBQ+. En esta ocasión, el film galardonado ha sido el largometraje *Monos*, dirigido por el colombiano Alejandro Landes, que se pudo ver en la sección Horizontes Latinos. El presidente del ju-

rado y coordinador del premio, Nicolás Subirán, ha destacado que esta película "rompe con el binarismo en la representación de la sexualidad ya que es un film que no se posiciona de un solo lado, centrando su mirada en los verdaderos debates sobre la violencia, la sexualidad y las desigualdades sociales".

El galardón fue recogido por el distribuidor español de la película, Álex

Fuente quien leyó unas palabras del director, Alejandro Landes, donde se congratulaba del veredicto del jurado, destacando la amplitud de miras de éste al percibir en su film un discurso subyacente más allá de la representación de la violencia en Colombia. Asimismo cabe recordar que este año el premio Sebastiane Latino recayó en *Temblores*, de Jayro Bustamante.



Miembros del Ateneo Guipuzcoano junto a Laura Olaizola, representante de la película premiada.

Premio del Ateneo Guipuzcoano a *Das Vorspiel*

MARÍA ARANDA

Ayer, viernes 27 de septiembre, la película *Das Vorspiel* (The Audition), que forma parte de las películas presentadas en la Sección Oficial de esta 67 edición, recibía el premio del Ateneo Guipuzcoano. La entrega se realizó a las 16.00 en la sala Keler.

En el acto estuvieron presentes el escritor y secretario del Ateneo Guipuzcoano Juan Alberto Vich, el presidente del Jurado Juan Berasategi, Laura Olaizola en representación del equipo de la película premiada, el periodista Fernando Mikelajauregi,

el escritor y presidente del Ateneo Guipuzcoano Ángel García Ronda, y el escritor y periodista Fabián Rodríguez.

La decisión del jurado se basó en la reivindicación de los valores de la música en la formación integral de la persona que transmite la directora alemana Ina Weisse en su segundo largo. El film cuenta la historia de Anna Bronsky, profesora de violín en un instituto de música y el notable talento de un joven que la llevará a distanciarse de su entorno y supondrá el inicio de un giro trágico en la historia.

Irizar 130 years

Mundu hobea eraikitzen laguntzen dugu

www.irizar.com

rtve

Somos Cine



SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián

rtve

Woman, Basque Build, Buzz and Business

JOHN HOPEWELL,
EMILIANO DE PABLOS

Blessed by sun, a steady sustenance of Donostia winning stars and a stream of production announcements, the San Sebastian Film Festival rounded its final bend on Friday after a robust 67th edition.

San Sebastian's status as the highest-profile movie event in the Spanish-speaking world remains unquestioned. The maelstrom of change - imminent global platforms, markets, Latin American politics - could not but play out over events, forging a festival of sharp contrasts and little granularity about how major pivots in the global business could impact the Spanish-language arthouse business and new directors.

David Zonana's *Workforce*, Ina Weisse's *The Audition* and Sarah Gravron's *Rocks* have gone down well in competition. With votes still being counted, Ana Garcia Blaya's *The Good Intentions* heads the Youth TCM Award polls and Eric Toledano and Olivier Nakache's Cannes closer *The Specials* the City of Donostia Audience Award.

Women rocked much of this year's fest. Laura Baumeister's *Daughter of Rage* and Fernanda Veladez's *Non Distinguishing Features* won in the industry sidebar. In main competition the front-runner, at least for Spanish critics polled by *El Diario Vasco*, is Belén Funes' *A Thief's Daughter*.

Of Basque fare, Moriarti-Irusion scored with *The Endless Trench*, currently second in the "El Diario Vasco" critics' poll, bowing a week after Galder Gaztelu-Urrutia's *The Platform*, produced by Basque Films, won Toronto's Grolsch People's Choice Midnight Madness Award.

The big deals came from big players.

San Sebastian began with a bang: Telefonica and Atresmedia's MOU to create a content production-joint ven-



El Príncipe.

ture to produce for themselves as well as for or with third-party global platforms. Netflix confirmed that it would be announcing new talents and new formats and programs focused on new talent, not only in Spain but Latin America and other European countries. Warner Bros. Pictures Intl. grabbed near-worldwide distribution rights to *El Verano Que Vivimos*, a romantic melodrama co-produced with Atresmedia Cine, Bambú Producciones and La Claqueta. Ex-Rouge Intl.'s Nadia Turincev announced part of her first slate at Easy Riders Films, a new Paris-based production house.

Haut et Court moved to take Alejandro Amenabar's *While at War* off the market for France. MK2 announced international sales on Avalon produced *Alcarrás*, from *Summer 1993*'s Carla Simón. Producer Marta Esteban confirmed Cesc Gay's next film, *Sentimental*, sold by Filmax which also revealed overseas sales rights on Álvaro Fernández Armero's comedy *If I Were a Rich Man*, Argentine producer-director Beda Docampo's *The*

Curse of the Handsome Man, and Basque hit comedy sequel *Bye, Bye, Mr Etxebeste*. Outsider Pictures picked U.S. domestic on two titles: Gabriel Mascaro's Sundance hit *Divine Love* and Belgian Oscar submission *Our Mothers*, a Cannes Camera d'Or winner. New Europe Film Sales swooped on *Blanquita* from Chile's Fernando Guzzoni. FiGa Films snagged *Contactado* from the *Pelo Malo* team of Marité Ugás and Mariana Rondón

Cosimo Santoro's Italy-based sales company The Open Reel announced it has sold Ricky Mastro's LGBT drama *7 Minutes*, its first full feature production, to Breaking Glass Pictures for North America, as well as one of its new Portuguese feature *Variacoes - Guardian Angel* to France's Optimale, and a double sale to Here Media for North America on features *Second Star on the Right* by Colombian Ruth Caudeli and *Brief Story of the Green Planet* by Argentine Santiago Loza. Both titles were also sold to Filmin for Spain, together with Brazilian documentary *Mr. Leather*.

San Sebastian served as the launchpad for a new Spanish sales agent, the Canary Islands-based Bendita Film Sales. At the festival, Bendita picked-up international rights to two titles: Jonás Trueba's coming-of-age feature *La Virgen de Agosto*, winner of a Special Jury mention and the FIPRESCI award at the latest Karlovy Vary; and Peruvian brothers Diego and Daniel Vega's Horizontes Latinos player *La bronca*, produced by Maretazo Cine. Backed by production companies El Viaje Films and Volcano Films, the new sales house aims to handle each year worldwide rights to eight-to-ten arthouse films, with commercial outlet, mainly in Spanish-language. "The number of Spanish sales companies has been gradually decreasing, we think we can find our place in the market," Bendita CEO Luis Renart told "Variety" in San Sebastian.

Gilles Duffaut's Axxon Films unveiled at the festival the sale to Bet TV in Belgium of Egypt-Luxembourg co-production comedy *Sawah*, directed by Adolf El Assal, scheduled for a February 2020 release.

"This is a highly competitive market and audiences are very selective when it comes to betting on indie films. So, we are increasingly reducing the number of projects in which we get involved," said Alex Lafuente at Bteam Pictures. But indie distributors still have to buy. Just before San Sebastián Bteam announced it had acquired Pablo Larrain's *Ema*, a Venice Unimed Award winner, sold by The Match Factory. They have also moved into production, teaming with Barcelona's Oberón Cinematográfica on *A Thief's Daughter*.

On the eve of San Sebastian, Basque distributor Barton Films took Spanish rights to Takashi Miike's Zabaltegi player *First Love* from Hanway Films. Barton also acquired Sebastián Muñoz's Venice Queer Lion Award winner *El Príncipe*, a Horizontes Latinos contender. The deal was negotiated with Patra Spanou Film Marketing & Consulting.

Miren Aperribay's Atera Films, a San Sebastian-based indie producer-distributor which recently started to acquire international films for distribution throughout Spain, nabbed at the festival the Venice Feodora Award winner and Horizontes Latinos closer, Jayro Bustamante's *La Llorona*, sold by Vicente Canales' Film Factory Entertainment.

Headed by Emilio Olliete Díaz, indie distributor Syldavia Films, which manages the large library of director-producer Gerardo Herrero's Tornasol Films, has surfed the San Sebastian main competition, nabbing two contenders: Alice Winocour's *Proxima*, a French-German co-production starring Eva Green and Matt Dillon, sold by Pathé Films; and *The Audition*, in a deal with Les Films du Losange.

Spanish rights to another Official Selection player, Louise Archambault's *And the Birds Rained Down*, were acquired at Toronto by Stefan Schmitz's Avalon Distribución Audiovisual.

CONSTANT
SAN SEBASTIAN

67
SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Babeslea

www.constantsansebastian.com



Oveja, *Diecisiete* filmeko txakur protagonista.

MONTSE CASTILLO



Tim Roth saludando a su llegada al hotel.

MONTSE CASTILLO

Iritsierak Llegadas Arrivals

HOTEL MARÍA CRISTINA

Catherine McCormack

14:45

The Song of Names • PELÍCULA DE CLAUSURA

Un nuevo violín para François Girard



QUIM CASAS

El Festival cierra hoy el telón con la proyección del film canadiense-húngaro-británico *The Song of Names*, drama en el que la música juega un papel esencial como tema. No es de extrañar teniendo en cuenta que su director, François Girard, ha tomado la composición musical como el eje vector de su filmografía. Su anterior trabajo más recordado es *El violín rojo* (1998), película protagonizada por Samuel L. Jackson y Greta Scacchi: un violín barnizado de color rojo,

diseñado por un maestro artesanal italiano, pasa de propietario en propietario, como el famoso billete de lotería de la novela de Jules Verne, desde el siglo XVII hasta la actualidad.

Girard es también responsable de *Thirty Two Short Films about Glenn Gould* (1993), una aproximación a la figura del controvertido pianista Glenn Gould y su interpretación de las "Variaciones Goldberg" de Bach; y del documental *Bach Cello Suite # 2: The Sound of Carceri* (1997), con el violonchelista Yo-Yo Ma. En 2014 dirigió, esta vez en Estados Uni-

dos, *Boychoir (El coro)*, en la que un profesor de música interpretado por Dustin Hoffman descubre a un niño huérfano con un talento especial para el canto.

Con estas credenciales, la historia planteada en *The Song of Names* parece una prolongación de algunos de los aspectos tratados en estos títulos previos. El contexto inicial es aquí el de la Segunda Guerra Mundial. Martin, un niño inglés, tiene un hermano adoptivo, Dovidl, un refugiado polaco de origen judío con unas dotes especiales para tocar

el violín. Poco después de cumplir los veintinueve años, Dovidl ha dejado de ser una promesa para convertirse en una realidad y se dispone a dar su primer concierto. Minutos antes de la actuación, el joven desaparece sin dejar rastro. La desaparición deja una huella indeleble en la familia. Pasan tres décadas pero nada de aquello ha caído en el olvido. Un maduro Martin (encarnado por Tim Roth) conoce a un joven violinista que toca de una manera que solo puede haberle enseñado su hermano Dovidl (ahora con el rostro de Clive Owen).

La película se convierte en la crónica de una búsqueda a través de una trama tan musical como detectivesca. Martin ansía el reencuentro, pero también una explicación. El pasado resurge, por supuesto, y con él los horrores de la guerra y los motivos por los que el joven virtuoso decidió irse sin decir nada ni a quienes más le querían. Toca bucear en el tiempo pretérito, sacar a la luz los rencores y las mentiras. *The Song of Names* es un film sobre las heridas que no se cierran y, aún menos, llegar a cicatrizar.



SEGUNDA VEZ
★★★★

Anna Sofie Hartmann | Giraffe

ANTONIO MIGUEL ARENAS

Esto se acaba. Ese ha sido durante los últimos meses el lema con el que mis compañeros de la Elías Querejeta Zine Eskola nos recordamos los unos a las otras que el fin del curso estaba cerca. El Festival también lo hace. Y aquí seguimos, como los zombies de Bonello, vagando del Kursaal a Tabakalera, de Haití a Francia, del Victoria Eugenia al Principal. Según la resaca.

No habría estado mal preguntarle por su regreso a Donostia tras estrenar *Nocturama*

en Sección Oficial, si hay una segunda vez en el cine esa no es otra que la del muerto viviente. Aunque me gustaría hablar de la que ha terminado siendo mi película favorita del Festival, deseo que esa conversación se produzca fuera de estas páginas. Anna Sofie Hartmann regresa con *Giraffe* tras estrenar hace cinco años en el Zinemaldia su ópera prima. Los mismos cinco años que Oren Gerner, al que por si pensaban me había olvidado de él, terminé saludando y acompañé la noche del karaoke en Dabadaba. No voy a ser yo quien revele aquí su pasión por los Backstreet Boys.

He aprendido mucho escribiendo esta columna. Decía el primer día que la mayoría de primeras veces era mejor no recordarlas. No sabía lo equivocado que estaba. Gracias a Ruth y a Quim por su confianza. Y al resto de la redacción, que me han hecho sentir uno más cada mañana: Iker, Irene, María, Gonzalo, Amair, Jaime, Sergio, Alan, Igor, Maku y Nora. A Miren, que me estará leyendo tratando de encontrar alguna errata. Que haberlas, haylas. Y a Andrea, que dentro de poco lo estará maquetando. Listo para imprenta. Lo tienen en sus manos. Esto se acaba. De empezar.

Agenda

Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

15:00 KURSAAL
The Song of Names (Canada - Reino Unido - Hungría)
François Girard (director)
Tim Roth (actor) Nick Hirschhorn (productor) Lyse Lafontaine (productora)
Robert Lantos (productor)

21:45 KURSAAL
Declaraciones de los premiados

Photocalls

14:30 KURSAAL
The Song of Names (Canada - Reino Unido - Hungría)
François Girard (director)
Tim Roth (actor) Nick Hirschhorn (productor) Lyse Lafontaine (productora)
Robert Lantos (productor)

Solasaldiak Coloquios

HORIZONTES LATINOS

09:00 PRINCIPE 2
Los tiburones / The sharks 80 min. (Uruguay - Argentina - España)

ZABALTEGI-TABAKALERA

16:00 TRUEBA 1
Giraffe 87 min. (Alemania, Dinamarca)

ZINEMIRA

16:00 ANTIGUO BERRI, 8
La pequeña Suiza 87 min. (España, Portugal)

CHINESE OPERA FILM SCREENING

18:00 TRUEBA, 1
The Legend of White Snake 122 min. (China)
Sólo presentación



MONTSE CASTILLO



ALEX ABRIL



ALEX ABRIL

Desayunos Horizontes

11:00 SALA CLUB VICTORIA EUGENIA
La Llorona (Guatemala - Francia)
Jayro Bustamante (director, guionista, productor), Sabrina de la Hoz (actriz), María Mercedes Coroy (actriz), Margarita Kénéfic (actriz)

Beste jarduerak Otras Actividades

10:00 ESPACIO KELER
Entrega Premio Feroz

19:00 KURSAAL, 2
Entrega Premio TCM de la Juventud
Presentación: Eneko Sagardey

Festak / Fiestas

24:00 PALACIO MIRAMAR
Fiesta de Clausura

Zinemaldiaren Egunkaria

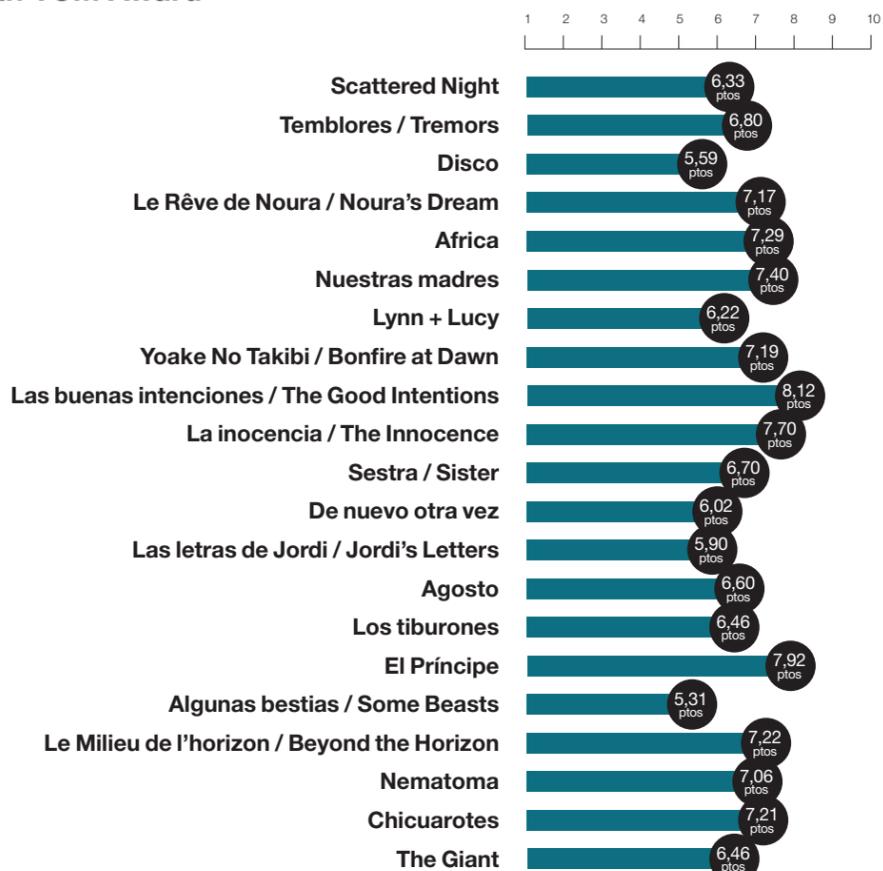
+Info



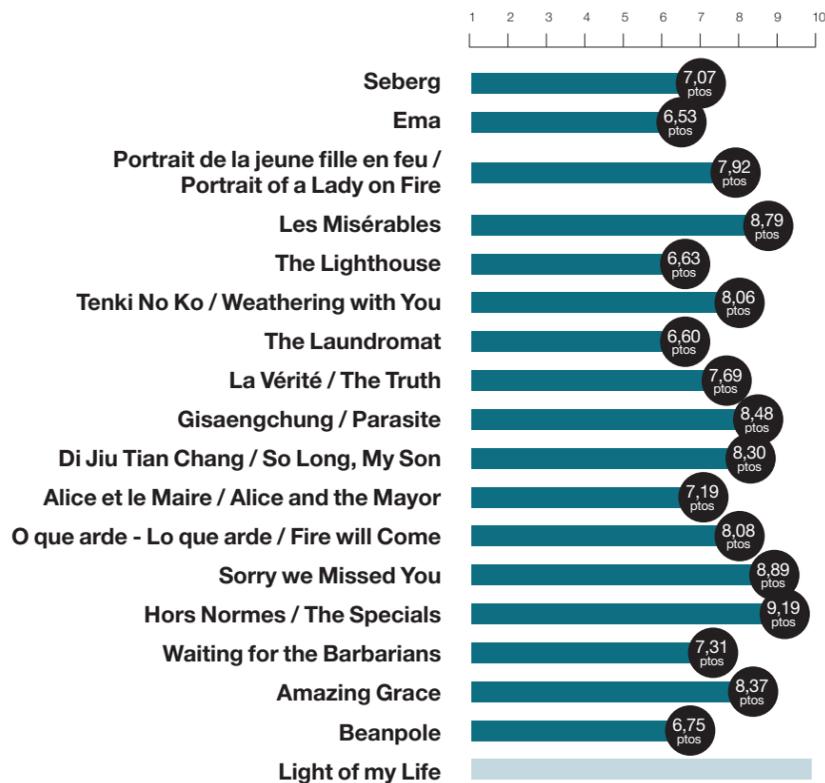
Zuzendaritza: Quim Casas. **Zuzendariordea:** Nora Askargorta. **Arte Zuzendaritza:** TGA. **Diseinua eta maketazioa:** Igor Astigarraga, Maku Oruezabal, Andrea Egia. **Erredakzioa:** María Aranda, Antonio Miguel Arenas, Amaïur Armesto, Sergio Basurko, Iker Bergara, Irene Elorza, Gonzalo García, Jaime Iglesias eta Allan Owen. **Edizioa:** Miren Echeveste. **Argazkiak:** Alex Abril, Montse Castillo, Karlos Corbella, Jorge Fuembuena, Gari Garaialde, Pablo Gómez, Marina Palacio eta Ulises Proust. **Inprimaketa:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L. Depósito Legal: SS-832-94.

Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

vallina
BUS AUTO

943 39 38 48



SECCIÓN OFICIAL

THE SONG OF NAMES

Canadá – Reino Unido – Hungría. 111 min. Director: François Girard. Intérpretes: Tim Roth, Clive Owen, Catherine McCormack, Jonahauer King, Magdalena Cielecka

European, II. Mundu Gerra betean, Martinek maitasuna hartuko dio bere anaia adoptatu berriari. Dovidl, Martinen adin bereko biolin-jotzaile miraria, Poloniatik Londresera iritsi berri da errefuxiatu gisa. Hogeita bat urterekin lehen kontzertua eman aurretik, arrastorik utzi gabe desagertuko da Dovidl.

Mientras en Europa estalla la II Guerra Mundial, Martin se encariña de su hermano recién adoptado, Dovidl, un prodigio del violín que acaba de llegar a Londres como refugiado judío de origen polaco. Horas antes de ofrecer su primer concierto a la edad de veintiún años, Dovidl desaparece sin dejar rastro.

As Europe erupts into World War II, nine-year-old Martin comes to love his new adopted brother Dovidl, a gifted violin prodigy of the same age and recent Polish-Jewish refugee to London. But hours before Dovidl's debut concert performance at the age of twenty one, he vanishes without a trace.

PERLAK



THE CLIMB

EEUU. 98 min. Director: Michael Angelo Covino. Intérpretes: Michael Angelo Covino, Kyle Marvin, Gayle Rankin

Kyle eta Mike oso harreman estua duten bi lagun min dira, hariak eta Mike Kyleren andregaiarekin oheratzen den arte. *The Climb*-ek bi gizonen arteko harreman tirabiratsu baina iraunkorra kontatuko digu, barrez, oinazez eta haserrez jositako urteetan zehar. Cannesko Un Certain Regard sailean programatutako filma.

Kyle y Mike son dos amigos íntimos con una relación muy estrecha hasta que Mike se acuesta con la prometida de Kyle. *The Climb* es un relato sobre la turbulenta pero duradera relación entre dos hombres a través de años de risa, dolor y enfado. Programada en la selección Un Certain Regard de Cannes.

Kyle and Mike are best friends who share a close bond, until Mike sleeps with Kyle's fiancée. *The Climb* is about a tumultuous but enduring relationship between two men across many years of laughter, heartbreak and rage. Programmed in the Un Certain Regard selection at Cannes.

28

Gaur Hoy Today

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1 THE SONG OF NAMES FRANÇOIS GIRARD • Canadá - Reino Unido - Hungría • V.O. (Inglés, Hebreo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 111

16.00 PRINCIPE, 7 DIECISIETE / SEVENTEEN DANIEL SÁNCHEZ AREVALO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

20.30 KURSAAL, 1 THE SONG OF NAMES FRANÇOIS GIRARD • Canadá - Reino Unido - Hungría • V.O. (Inglés, Hebreo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 111

21.00 ANTIGUO BERRI, 2 ROCKS SARAH GAVRON • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 93

22.30 VELÓDROMO THE SONG OF NAMES FRANÇOIS GIRARD • Canadá - Reino Unido - Hungría • V.O. (Inglés, Hebreo) subtítulos en español • 111

23.00 PRINCIPE, 7 DIECISIETE / SEVENTEEN DANIEL SÁNCHEZ AREVALO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

PROYECCIONES PREMIO DONOSTIA

20.15 PRINCIPE, 7 WASP NETWORK OLIVIER ASSAYAS • Brasil - Francia - España - Bélgica • V.O. (Español, Inglés, Ruso) subtítulos en español • 130

23.00 ANTIGUO BERRI, 2 WASP NETWORK OLIVIER ASSAYAS • Brasil - Francia - España - Bélgica • V.O. (Español, Inglés, Ruso) subtítulos en español • 130

NEW DIRECTORS

16.00 ANTIGUO BERRI, 6 THE GIANT DAVID RABOY • EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 99

18.00 PRINCIPE, 2 LE MILIEU DE L'HORIZON / BEYOND THE HORIZON DELPHINE LEHERICEY • Suiza - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

20.00 PRINCIPE, 2 NEMATOMA IGNAS JONYNAS • Lituania - Letonia - Ucrania - España • V.O. (Lituano, Ucraniano) subtítulos en español • 90

20.30 TRUEBA, 1 ALGUNAS BESTIAS / SOME BEASTS JORGE RIQUELME SERRANO • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 98

HORIZONTES LATINOS

9.00 PRINCIPE, 2 LOS TIBURONES / THE SHARKS LUCÍA GARIBALDI • Uruguay - Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

18.15 TRUEBA, 2 CHICUAROTES GAEL GARCÍA BERNAL • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

21.30 ANTIGUO BERRI, 6 LA LLORONA JAYRO BUSTAMANTE • Guatemala - Francia • V.O. (Español, Maya) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

22.30 TRUEBA, 2 LOS TIBURONES / THE SHARKS LUCÍA GARIBALDI • Uruguay - Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

22.45 TRUEBA, 1 LA LLORONA JAYRO BUSTAMANTE • Guatemala - Francia • V.O. (Spanish, Mayan-Caqchikel, Mayan-Ixil) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

ZABALTEGI TABAKALERA

9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA NAN FANG CHE ZHAN DE JU HUI / THE WILD GOOSE LAKE DIAO YINAN • China - Francia • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 113

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA ATLANTIQUE / ATLANTIC MATI DIOP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

15.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA HATSUKOI / FIRST LOVE TAKASHI MIKE • Japón - Reino Unido • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

16.00 PRINCIPE, 2 GIRAFFE ANNA SOFIE HARTMANN • Alemania - Dinamarca • V.O. (Danés, Inglés, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 87

16.00 ANTIGUO BERRI, 7 PLAY ANTHONY MARCIANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en euskera • 108

16.00 ANTIGUO BERRI, 7 SHAKTI MARTIN REJTMAN • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 20

16.00 TRUEBA, 1 GIRAFFE ANNA SOFIE HARTMANN • Alemania - Dinamarca • V.O. (Danés, Inglés, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 87

18.45 ANTIGUO BERRI, 7 GIRAFFE ANNA SOFIE HARTMANN • Alemania - Dinamarca • V.O. (Danés, inglés, alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 87

20.45 ANTIGUO BERRI, 7 NAN FANG CHE ZHAN DE JU HUI / THE WILD GOOSE LAKE DIAO YINAN • China - Francia • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 113

22.00 PRINCIPE, 2 SHAKTI MARTIN REJTMAN • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 20

22.00 PRINCIPE, 2 PLAY ANTHONY MARCIANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 108

23.00 ANTIGUO BERRI, 7 ZOMBI CHILD BERTRAND BONELLO • Francia • V.O. (Francés, Haitiano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 103

PERLAK

10.00 PRINCIPAL THE LAUNDROMAT STEVEN SODERBERGH • EEUU • V.O. (Inglés, Chino) subtítulos en español e inglés • 96

15.30 PRINCIPE, 3 BEANPOLE KANTEMIR BALAGOV • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en español • 137

16.00 PRINCIPE, 9 WAITING FOR THE BARBARIANS CIRO GUERRA • Italia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 112

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 LIGHT OF MY LIFE CASEY AFFLECK • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 119

● LAS PELÍCULAS EN MAGENTA CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES



Si me borrara el viento lo que yo canto.

18.15 PRINCIPE, 7 AMAZING GRACE ALAN ELLIOTT, SYDNEY POLLACK • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 87

18.15 VELÓDROMO THE CLIMB MICHAEL ANGELO COVINO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 98

18.30 PRINCIPE, 3 HORS NORMES / THE SPECIALS OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDAÑO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 114

18.30 PRINCIPE, 9 LIGHT OF MY LIFE CASEY AFFLECK • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 119

18.30 ANTIGUO BERRI, 2 WAITING FOR THE BARBARIANS CIRO GUERRA • Italia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 112

18.30 ANTIGUO BERRI, 6 BEANPOLE KANTEMIR BALAGOV • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en español • 137

21.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE LIGHTHOUSE ROBERT EGGERS • EEUU - Canadá • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 109

23.00 PRINCIPE, 3 BEANPOLE KANTEMIR BALAGOV • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en español • 137

23.15 PRINCIPE, 9 LIGHT OF MY LIFE CASEY AFFLECK • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 119

23.30 ANTIGUO BERRI, 6 HORS NORMES / THE SPECIALS OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDAÑO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 114

24.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA GISAENGCHUNG / PARASITE BONG JOON-HO • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español • 131

CULINARY ZINEMA

18.00 ANTIGUO BERRI, 8 UN SABOR DE CIELO / A TASTE OF SKY MICHAEL LEI • EEUU • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 85

20.30 TRUEBA, 2 GAZTA MIKEL URRETABIZKAIA • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 73

MADE IN SPAIN

20.00 ANTIGUO BERRI, 8 DOLOR Y GLORIA / PAIN AND GLORY PEDRO ALMODÓVAR • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 113

21.00 PRINCIPE, 3 BUNUEL EN EL LABERINTO DE LAS TORTUGAS / BUNUEL IN THE LABYRINTH OF THE TURTLES SALVADOR SIMO • España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 80

21.00 PRINCIPE, 9 SI ME BORRARA EL VIENTO LO QUE YO CANTO DAVID TRUEBA • España • V.O. (español, Inglés, Sueco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

22.30 ANTIGUO BERRI, 8 ME LLAMO VIOLETA / MY NAME IS VIOLET DAVID FERNÁNDEZ DE CASTRO, MARC PARRAMON • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 76

ZINEMIRA

16.00 ANTIGUO BERRI, 8 LA PEQUEÑA SUIZA KEPA SOJO • España - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 87

CINE INFANTIL

11.30 TRUEBA, 1 OIN HANDIREN SEMEA / BIG-FOOT JUNIOR JEREMY DEGRUSON, BEN STASSEN • Bélgica - Francia • Versión en euskera • 92

16.00 TRUEBA, 2 UDARE ERRALDOIAREN ISTORIO HARRIGARRIA / THE INCREDIBLE STORY OF THE GIANT PEAR PHILIP EINSTEIN LIPSKI, AMALIE NESBY FICK, JØRGEN LERDAM • Dinamarca • Versión en euskera • 79

KLASIKOAK

16.00 TABAKALERA-SALA 1 SÁTANTANGO BELA TARR • Hungría - Suiza - Alemania • V.O. (Hun garo) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 450

CHINESE OPERA FILM SCREENING

18.00 TRUEBA, 1 THE LEGEND OF WHITE SNAKE HAI TAO • China • V.O. (Chino) subtítulos en inglés y chino estándar y electrónicos en español • 122

PELÍCULAS GANADORAS

16.00 KURSAAL, 2 PREMIO DEL PÚBLICO CIUDAD DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN



Buñuel en el laberinto de las tortugas / Buñuel in the labyrinth of the turtles.



Las buenas películas siempre tienen una puesta en escena inolvidable

Ongi etorri Donostia Zinemaldira
Welcome to the 67th edition



sansebastianturismoa.eus



Bihotzarekin
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran
con el corazón

Kutxabankek,
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - New Directors
Saria babesten du

Kutxabank,
Colaborador Oficial del Festival,
patrocina el Premio
KUTXABANK - New Directors

kutxabank 